

澳門平台 PLATAFORMA



健康 SAÚDE
外勞診所支援心理健康
Clínica para não residentes
com apoio psicológico

8-9

「香港的自由主義靈魂並不是反中」 “A alma liberal de Hong Kong não é anti-China”



前香港政府官員陸恭蕙呼籲和解，
她認為「政治的中心」關鍵在於得到
支持

Antiga membro do Governo
de Hong Kong faz um apelo à
reconciliação. Para Christine Loh a
chave está no “centro político” que
precisa de apoio

4-7

藍色經濟 ECONOMIA AZUL



建立城市及地區網絡
Criar uma rede
de cidades e regiões

15-16

巴西 BRASIL

把握貿易戰的機會
Agarra oportunidade
da Guerra Comercial

12-13

增刊 SUPLEMENTO



東亞超級聯賽 EAST ASIA SUPER LEAGUE

非凡 12 THE TERRIFIC 12

一同非凡
#TERRIFICTOGETHER

17-22/09/2019

塔石體育館 TAP SEAC MULTISPORT PAVILION

www.eastasiasuperleague.com

精英俱樂部來自
ELITE CLUB TEAMS FROM

中國 CHINA
韓國 KOREA

日本 JAPAN
菲律賓 PHILIPPINES



思路 ROTA DE IDEIAS

藍色屬命中注定
AZUL É O DESTINO

古步毅 PAULO REGO*

Plataforma Azul é a visão de uma equipa, por um futuro melhor; mas é também dever, responsabilidade, ambição... Lançamos o projeto em junho, no quinto aniversário do PLATAFORMA MACAU; Gaia percebe o conceito, abraça-o, dá-lhe uma nova ambição. Apura-se o conceito: juntar redes, envolver cidades e

我們的團隊，視《藍洋平台》為未來更美好的願景，但這也是任務、責任、雄心……我們在六月，即《澳門平台》報慶五週年之際，啟動了這個項目，葡萄牙加亞新城意識到這個概念，擁抱後再賦予新的抱負。概念是清晰的：加入相關網絡，參與到不同的城市和地區，與學術機構共同思考，了解媒體。拯救地球是唯一有智的行為，也是合情合理。但這也是一種責任，一種道德追求，至少要滿足未來需求。

regiões, pensar com as universidades, navegar nos Media. Salvar o Planeta é o único ato inteligente, só isso faz sentido. Mas é também dever, imperativo ético. Cumprir o futuro é o mínimo que se pode exigir. Espanta-nos a tendência para o abismo; a ilusão de seguir em frente. Há nisso até poesia, drama. Mas o real é mais forte. A subida das águas do mar vai mudar a vida das cidades, a começar pelas costeiras; a nova economia vai mudar hábitos, desafiar a cadeia alimen-

感到驚訝的是，貌似有向前發展的錯覺，甚至出現相關的詩歌、戲劇，但真實性更強。海水上升將改變城市的生活，從沿海地區開始；新經濟將改變習慣、食物鏈，並重構生活方式。科學、政治和傳媒需要了解事實、危險和機會。有人懷疑，我們舉辦的會議，目的是什麼。就是正確的事：網絡，贏得可持續性出現。海洋，一個實實在在的危機，海洋覆蓋地球面積四分之三，是生命的象徵。我記得看到我們之間出現的主題，無

tar, recriar modos de vida. Ciência, política e comunicação precisam de se entender sobre factos, perigos e oportunidades. Perguntam-se qual é o objetivo da conferência. É esse mesmo: criar redes, ganhar a emergência da sustentabilidade. Os oceanos, emergência concreta, cobrem três quartos do planeta, são o símbolo da própria vida. Lembro-me de ver o tema nascer entre nós, vindo do nada... tomando conta de tudo. Porque é global, une tudo e todos. O objetivo é ganhar o tema; juntar decisores,

處不在……照顧一切。這是全球性的，把地球上每個人聯繫在一起。目標是取得環境的勝利，匯聚決策者、智者和溝通。

今天，《澳門平台》的身份很明顯。因此，在可持續發展的辯論中，我們加入了中文和葡語網絡。今天和明天，在加亞會議上，《藍洋平台》將重點放在大灣區，讓中國參與辯論。■

*葡萄牙環球傳媒集團及澳門平台社長

conhecimento e comunicação.

A identidade da Plataforma é hoje clara; logo, também no debate da sustentabilidade juntamos redes chinesas e lusófonas. Hoje e amanhã, nas conferências de Gaia, a Plataforma Azul assume o foco na região da Grande Baía, envolvendo por aí a China no debate. ■

* Administrador do Global Media Group e Plataforma Macau

戰爭真的離我們不遠
ESTAMOS PERTO DE UMA GUERRA

陳思賢 DAVID CHAN *

繼中美貿易戰、關稅戰、科技戰、金融戰外，美國正在進行對中國的熱戰準備。香港問題，我們已經知道香港的暴亂是境內外勢力合謀的一場風暴和顏色革命，特別是由美國及臺灣當局組合策劃，指揮參與為暴亂者提供資金支持，企圖通過香港阻止中國發展、阻止人民幣國際化進程、阻止大灣區建設，香港雖小卻事關重大，牽一髮而動全身，雖然當前中央已經發出「

止暴制亂、恢復秩序」的信號，但事情並沒有平息，如果逼迫中國採取雷霆手段，那可能會對香港未來的治理方式產生重大影響。

臺灣問題，美國已經出臺多個提升臺灣關係，抽空中美關於臺灣問題政治基礎的法案，美國與臺灣當局「官員」互訪、美軍補給艦、醫療艦停靠臺灣港口、美國海軍陸戰隊進駐美台關係協會等等，都使得臺灣問題變得越來越敏感、越來越複

do Norte de reiniciar os testes de mísseis, leva a concluir que a península coreana voltou a uma situação de instabilidade.

Recentemente os EUA exportaram até para Taiwan equipamentos como tanques de combate e mísseis no valor de cerca de 2.200 milhões de dólares, revelando claramente o apoio à independência da região. No entanto as demonstrações militares do Exército de Libertação do Povo à volta de Taiwan têm-se tornado cada vez mais frequentes, sugerindo que a libertação de Taiwan poderá acontecer em breve.

No nordeste asiático, onde a China tem procurado desenvolver laços com países como o Japão e a Coreia do Sul, houve de repente um deterioramento das relações entre a Coreia do Sul e o Japão, na mesma altura em que se falava na criação de uma zona de comércio livre entre os três países. A decisão japonesa de impor tarifas sobre produtos coreanos e retirar o país da sua “lista branca” foi bastante severa, e, juntamente com a decisão da Coreia

雜，最近美國向臺灣出口22億美元導彈、坦克等先進武器，讓臺灣實質性走向獨立的傾向十分明顯，而解放軍在臺灣周邊舉行大規模軍演也越來越頻密，解放臺灣的時間表很可能會提前。

東北亞，就在中國與日本和韓國關係改善，中日韓自貿區談判重新啟動的時候，日韓關係突然惡化，日本突然對韓國實施制裁並將韓國踢出「白名單」，態度之強硬十分罕見，與此同時，朝鮮重新試射導彈，使朝鮮半島的穩定可能出現反覆，半島危機可能重新爆發。

印巴關係，最近印度與巴基斯坦之間突然兵戎相見，大規模戰爭一觸即發，印度政府宣佈廢除憲法第370條，取消此前憲法賦予印控喀什米爾地區的特殊地位，建立一個擁有地方立法機構的查漠與喀什米爾直轄區和一個沒有立法機構的拉達克直轄區，印度議會下議院已經通過該法案，由此直接導致巴基斯坦強烈不滿，巴方已經決定降低與印度的外交關係級別並中斷雙邊貿易，值得我們注意的是，印度宣佈成立的拉達克中央直轄區是中國的領土，對此，外交部發言人華春瑩指出，

中方一直反對印方將中印邊界西段的中方領土劃入印行政管轄範圍這一立場是堅定一貫的，從無任何改變。喀什米爾地區與中國核心利益有著重大關切，中巴經濟走廊是一帶一路中線的主要通道，關係著中國核心利益，引爆喀什米爾這一敏感問題很可能是衝著一帶一路來的，祇要腰斬一帶一路，切斷中國的能源和貿易新通道，讓瓜達爾港變成一個死港。

另外還有伊朗問題、南海問題、委內瑞拉問題等等我們都可以看出，美國正在使用一切手段遏制、圍剿、搞亂、打擊中國，美國在中國周邊已經形成了一個戰略圍剿包圍圈，對中國實施G形絞殺了，而且還在貿易、科技、金融、地緣政治、外交網絡、輿論等方面全面的打擊中國，而且美國已經不再是偷偷摸摸地對付中國，而是撕去了所有偽裝，赤裸裸地對中國製造衝突，發動戰爭，美國對中國已經不講任何道義、不需要任何規則，進入了法西斯狀態，中美關係已經進入了十分危險的狀態了。■

*高級編輯

para a China, também por de a rota da iniciativa Uma Faixa, Uma Rota passar pelo Paquistão. E parece que o objetivo é mesmo destruir esta iniciativa através de Caxemira, cortando as novas rotas comerciais chinesas e tornando o porto de Gwadar num lugar morto.

Existem ainda problemas noutras regiões como no Iraão, no mar do Sul da China e na Venezuela, e os EUA estão a usar todos os métodos que encontram para restringir, desestabilizar e afetar a China. Estão a criar um círculo à volta da China, e a atacar o país a nível comercial, tecnológico, financeiro, geopolítico e diplomático, assim como a manipular a opinião pública sobre a China. Os EUA perderam todos os constrangimentos e estão a atacar de forma completamente aberta e óbvia. Perderam todo o conceito de ética e de regras. Estamos a entrar numa fase perigosa da relação sino-americana. ■

* Editor Senior

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

陸恭蕙說甚麼 O que diz Christine Loh

Nos tempos que correm de extremar de posições, polarização e até ódio e ressentimento acumulado, falar de diálogo e reconciliação pode parecer ingenuidade, mas na verdade demonstra um sentido de responsabilidade social que, infelizmente, falta a muitos dos intelectuais da esfera pública nos dias que correm.

Na entrevista que publicamos nesta edição do PLATAFORMA, Christine Loh diz várias coisas importantes que merecem a nossa atenção a valorização. Coloca a tônica na necessidade de encontrar um mecanismo eficiente de diálogo com vista à saída da crise

profunda em que Hong Kong se encontra mergulhada. Podem não existir soluções mágicas nem vias de resolução no curto-prazo. Todavia, o caminho faz-se caminhando, pelo meio. Sobressai a ideia de reforço do “centro”, ou seja das forças vivas da sociedade que anseiam pelo regresso da racionalidade e bom senso, e que defendem os valores chave da região, encarnado aquilo que Christine Loh designa de uma alma liberal que não é anti-China. É crucial trabalhar para colocar um travão à vertigem dos dos tambores da violência, guerra, ódio e intolerância que rufam ao virar da esquina. A encruzilhada em que

在 立場兩極化的今天，累積着仇視和怨恨，提議設對話平台和和解，看似很幼稚，但實際上是表現出一種社會責任感。遺憾的是，目前在公共領域的知識分子，都缺乏這種責任感。

本期我們專訪陸恭蕙，她說了一些值得我們關注的重要事情。她強調，有必要找到有效的對話機制，以制止香港陷入深淵，或許可能沒有靈丹妙藥，或短期解決途徑。然而，方法就是尋找中間路徑。加強「中心」的概念，即社會回歸理性，捍衛香港核心價值，體現陸恭蕙所說的不反中國的自由靈魂。至關重要的做法制止暴力、戰爭、仇恨。現處的十字路口，不能變成美國學者亨廷頓 (Samuel Huntington) 所說的「文明衝突」，也不會導致法蘭西斯·

福山 (Francis Fukuyama) 所暗示和預言的「歷史的終結」，這是一種帶有危險的幻覺。事實上，現代化不僅僅是一種方式。香港被人稱為新柏林的敘述，明顯是有所歪曲，而對所謂的「新冷戰」的痴迷，反映自我滿足的預言，並走向懸崖。

真理與和解的中間道路，是一條滿布荊棘的路，此時只能是幻象。然而，在危機之中，正在建設和重建，動員社會中那些堅定不移地，決心挽救鄧小平的務實程式，使「一國兩制」原則仍然具有現實意義。這不僅是在2047年之前，而且在2047年之後（在澳門的情況下是2049年）。

理性的悲觀主義，必須與主觀的樂觀主義相對立。■

nos encontramos não se pode transformar num “Conflito de Civilizações” de que Samuel Huntington falava nem resultará no “Fim da História”, a que aludia e profetizava Francis Fukuyama. Essa é uma ilusão que comporta perigos. Na verdade não há apenas uma via de modernidade e modernização. A narrativa de que Hong Kong é a nova Berlim padece de uma clara distorção e descabimento, ao passo que a obsessão por uma chamada “nova Guerra Fria” reflete uma mentalidade doentia de profecias que se autorrealizam rumo ao precipício.

O caminho do meio, da verdade e reconci-

liação, é um caminho das pedras que, nesta altura, pode surgir apenas como uma miragem. No entanto, é em plena crise que se começa a construir e reconstruir esse rumo, mobilizando quem na sociedade tem uma determinação inabalável em salvar essa fórmula pragmática e prodigiosamente formulada por Deng Xiaoping de modo a que o princípio Um País Dois Sistemas se mantenha com relevância e substância não apenas até, mas também para além de 2047 (e 2049, no caso de Macau).

Ao pessimismo da razão, há que opor o optimismo da vontade. ■

對焦 REGISTOS

共同家園 CASA COMUM

澳門住宅單位每平方米的平均價格顯示出令人擔憂的過熱跡象。8月每平方米均價近11.7萬元，比去年同期增長17%。賀一誠明確地指出，住屋是一個重大的社會問題，沒有時間再浪費。年輕人和中產階級不能成為掠奪性市場中的人質。擁有一套房子的期望不能落空，否則將播下違反社會契約的種子。未來的行政長官應該牢記這點，「自由」市場上的花言巧語，使人充滿希望，最終是有毒的。

O peço médio do metro quadrado das unidades residenciais em Macau mostra preocupantes sinais de sobrequecimento. Em agosto ascendeu a quase 117 mil patacas, numa subida de 17 por cento, em comparação com o mesmo mês do ano passado. Ho Iat Seng salientou - e bem - que a habitação é a grande questão social. Não há tempo a perder. Os jovens e a classe média não podem continuar reféns de um mercado predador. A expectativa em poder ter um teto condigno na sua terra não pode ser extinguida sob pena de estarem lançadas as sementes para a disrupção do contrato social. O futuro Chefe do Executivo deverá ter isto em mente. A retórica do mercado “livre” que acaba por agrilhoar a esperança é tóxica.



專訪 ENTREVISTA

香港的靈魂需要有空間呼吸

“Hong Kong tem uma alma que precisa de espaço para

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

「一國兩制」需得以保護，陸恭蕙認為需要一個對話及和解的過程來突破現時的困境。

陸恭蕙是香港前環境局副局長，梁振英時期政府的內閣成員，現投入參與建立一個能夠真實對話和調解的平台，以解決鄰埠地區已深陷超過三個月的社會僵局。

陸恭蕙接受《澳門平台》專訪，勸籲大眾以及北京應多瞭解香港社會現況，香港一直對自由的嚮往追求並非反中亂港，而是作為「一國兩制」中的核心支柱。就此，對於那部分崛起的「中立派」聲音、抵制暴力的示威者、能夠解決社會問題的特區政府以及願意信任人民的中央政府來說，都是一個挑戰。

—香港現時的危機已踏入第三個月，特首林鄭月娥上週宣佈四項行動，包括撤回《逃犯條例》修訂草案，這是否已足以解開這個死結呢？

陸恭蕙：正式撤回《逃犯條例》修訂草案是一個重要的開端，這是政府表達善意，伸出橄欖枝，以緩解社會的緊張氣氛。示威者中較激進的人士過去一週並未接納政府的回應，他們繼續進行破壞活動。政府所表達的這個和平意願，視乎於香港的市民群眾如何看待。

他們是否將其看待為一個緩解讓步的機會呢？若果是的話，繼續示威的力量將會漸漸減弱，但到完全靜止還需要一點時間。香港正從周末各種破壞活動經歷一個「新常態」，然而若政府可以逆轉危機，那麼這些破壞活動就可以慢慢減少，繼而社會大眾可在政府的主導下雙方進行對話，共同修補已造成的破壞。

—你在《經濟學人》所發表的特稿中，曾呼籲北京應勇於接受「中立派」。在現今如此撕裂的社會下如何重建這種政治中立的力量？



“

對話是和解的工具

O diálogo é um instrumento para a reconciliação

respirar”



É preciso salvar o princípio Um País, Dois Sistemas. Christine Loh defende um processo de diálogo e reconciliação para sair da crise.

A antiga subsecretária do ambiente do Governo de Hong Kong - liderado por CY Leung - está apostada em promover uma nova plataforma de diálogo, verdade e reconciliação para resolver a crise profunda em que a cidade vizinha se encontra mergulhada há mais de três meses. Em entrevista ao PLATAFORMA, Christine Loh faz um apelo à moderação e a Pequim que compreenda melhor a sociedade de Hong Kong, que tem uma tradição liberal que não é anti-China, mas sim um pilar crucial no princípio Um País, Dois Sistemas. Para isso, lança um repto às vozes do “centro político” que se levantem, aos manifestantes que cessem a violência, ao Governo local que tenha capacidade de agir para resolver os problemas sociais e ao Governo central que confie na população.

- O que pensa das medidas anunciadas por Carrie Lam, incluindo a retirada formal da lei extradição, que esteve na origem desta crise que perdura há 15 semanas? Será suficiente para começar a desatar este nó górdio?

Christine Loh - A retirada formal da proposta de lei de extradição é um passo importante, uma vez que sinaliza que foi estendido um ramo de oliveira para aliviar as tensões. A ala mais radical do movimento, todavia, não aceitou este gesto, tendo continuado com ações disruptivas. A questão central é como a maioria da população reagirá a este gesto. Será que vão encarar estas medidas como uma oportunidade para reduzir as tensões? Se sim, então haverá menos energia a alimentar os protestos, mas isso vai demorar tempo. O que Hong Kong lidará é com um “novo normal” de tensões e disruptões aos fim-de-semana. No entanto, se o Governo tiver a capacidade de dar a volta à situação, então essas disruptões e tensões diminuirão com o tempo e a maioria da população focar-se-á na necessidade de reparar os danos através da participação num plano do Governo de diálogo com a comunidade.

- Num artigo de opinião que publicou na The Economist, fez um pedi-

do a Pequim que aceite correr riscos relacionados com o “centro político”. Poderá esta perspectiva de uma linha moderada do caminho do meio ser reconstruída face a um ambiente tão tenso e polarizado?

C. L. - O centro político em Hong Kong é composto pelas pessoas que querem que o princípio Um País, Dois Sistemas tenha sucesso. São pessoas que também estimam o alto grau de autonomia, como previsto na Lei Básica, e que defendem a reforma do sistema administrativo e eleitoral. Este grupo de pessoas querem ver reformas colocadas em prática para que Hong Kong possa progredir as políticas sócio-económicas para o benefício de todos os sectores da sociedade num mundo altamente competitivo. O centro político é de cariz liberal, e estima as liberdades e modo de vida de Hong Kong, que também são protegidos na Lei Básica. Pequim não mostrou confiança suficiente neste campo político ao colocar em posições chave sobretudo figuras consideradas “seguras” no sistema político. Isto mostra que Pequim ainda não percebe bem as pessoas de Hong Kong.

- Quem é que poderá emergir na sociedade de Hong Kong como mediador, que possam ser mutuamente aceites, desempenhando um papel central para a resolução desta crise?

C. L. - Num tempo de crise, Hong Kong necessita de pessoas que estejam no “centro político” para agirem como pacificadores e mediadores. São pessoas que nutrem simpatia pelos diferentes lados do conflito e que julgam que o Governo subestimou a complexidade legal e política na procura de legislar a lei de extradição, acabando esse erro por levar aos protestos em massa. Estas pessoas que desempenharão esse papel de mediação também aceitam que a Chefe do Executivo tem um papel para desempenhar na resolução da crise. Simultaneamente, reconhecem o desejo dos manifestantes em proteger os valores chave de Hong Kong, embora não possam aceitar a violência e as continuas disruptões levadas a cabo em nome da liberdade e justiça. Os mediadores também percebem as dificuldades enfrentadas pela polícia e, apesar de apreciarem alguma contenção, não apoiam os abusos e desejam que seja levado a cabo um processo adequado para lidar com as queixas dos cidadãos contra a polícia. Acima de tudo, o centro político sabe que o princípio Um País, Dois Sistemas é a

陸恭蕙：在香港，「中立派」是那些希望「一國兩制」能終走向成功的人。與此同時，他們冀實現《基本法》中承諾的高度自治，並且改革不合時宜的行政和選舉制度。他們希望香港能在社會和經濟方面作出更好的決定，從而令社會各行各業均在這個高度競爭的社會中受惠。中立派所重視的自由和生活方式，都是受《基本法》所捍衛的，北京沒有對擁有這個政治傾向的群眾展露出足夠的信任，這表明北京尚未透徹瞭解港人。

— 你曾建議香港可仿效成立類此真相與和解委員會的組織。實際上應如何執行呢？

陸恭蕙：我深信，人們可透過互相對話來解決問題。衝突或者會維持很長的時間，但最終大家仍可透過共識走在一起來消除彼此的矛盾，香港現時的困局確實嚴峻，但事實上對比如南非、北愛爾蘭等地區的問題其實也就並非去到無法控



我們應努力令「一國兩制」走向成功而非破壞

O nosso esforço é que o princípio Um País Dois Sistemas funcione e não destruí-lo



melhor opção disponível para Hong Kong e que as pessoas de Hong Kong devem fazer com que funcione.

- Sugeriu a criação de um órgão semelhante a uma comissão de verdade e reconciliação. Como poderia ser alcançado esse objetivo?

C. L. - A minha premissa base é que os seres humanos resolvem os problemas ao falarem uns com os outros. Os conflitos podem perdurar por um longo período de tempo, mas são resolvidos através do diálogo. A situação em que Hong Kong se encontra é séria, mas menos dramática que outras como o que se viveu na África do Sul ou na Irlanda do Norte. O diálogo para a reconciliação é um processo que visa a recons-

trução da confiança entre os lados do conflito. É um passo importante para que todos os lados se possam ouvir uns aos outros. A famosa Comissão da Verdade e Reconciliação da África do Sul permitiu às pessoas falarem o que sentiam e viam como a verdade para todos ouvirem. Hong Kong pode beneficiar em termos um processo organizado em que as pessoas possam dizer o que pensam, libertando tensões. A partir daí, a sociedade pode considerar a forma de abordar os problemas e seguir em frente. Deste modo, o diálogo é um instrumento para a reconciliação.

- Desempenhou o cargo de subsecretária para o Ambiente no Governo liderado por CY Leung. Nessa altura

,já identificava a dimensão do descontentamento que temos visto nas ruas nestas semanas?

C. L. - Tenho conhecimento e testemunhei a frustração das pessoas ao longo dos anos relativamente a várias matérias políticas, como por exemplo planeamento urbanístico, transportes e ambiente. Também sei da frustração dos que ambicionam uma reforma política. Em 2012, testemunhei a fúria de pais com a promoção do plano de educação nacional que teve início ainda sob a égide de Donald Tsang como Chefe do Executivo e depois tivemos o Movimento dos Guarda-Chuvas em 2014. Todos esses assuntos poderiam voltar a acender os ânimos. O que não

antecipava era a determinação dos manifestantes de hoje em dia em causar distúrbios e disrupções à economia bem como o crescente nível de violência, acreditando esses jovens que esses métodos podem levar a uma melhoria da situação. As manifestações de massas pacíficas foram impressionantes, mas é muito perturbador que tenham degenerado numa espécie de guerrilha urbana.

- Poderá o espectro de uma intervenção militar tornar-se numa autoprofecia que se autorrealiza? Como evitar cair nessa armadilha?

C. L. - Espero que isso não venha a acontecer. A situação de Hong Kong não está ainda num nível que não

制的地步，和解對話是一個讓反對派重建信任的過程，亦是讓一個彼此雙方聆聽彼此心聲的重要一步。南非著名的真相與和解委員會讓人們可以有機會向所有人說出他們看到的真相。其實香港也可以仿效類似的組織，讓大眾有機會可以盡訴心聲，讓社會逐漸放下成見和芥蒂，減少社會的不安，如此一來，社會大眾便可互相理解大家如何看待問題，從而有所推進，故此，對話是和解的工作。

—在2012至2017年期間，你作為梁振英政府內閣，擔任環境局副局長，從當時局勢來看，是否已可從街上觀察預示到民怨的程度呢？

陸恭蕙：從大眾參與不同的社會問題，包括城市規劃、交通、環境問題等，我知道社會大眾的不滿並非一日之寒。我亦知道大家希望推進改革選舉制度。我看到2012年時曾蔭權推行國民教育時家長的怒火；還有2014年的雨傘運動。這些問題也許假以時日會重新爆發，唯獨我沒有預示到的，便是示威者的決心，造成了對經濟的廣泛的傷害。大型的和平示威的確振奮人心，但淪為游擊戰則令社會感到不安。

—「一國兩制」成效存疑成為問題的根源，你如何看待在中國制度下香港的未來？

陸恭蕙：「一國兩制」本應是好的。這對於香港或北京來說，都是前所未有的政治體驗，我們應努力令其走向成功而非破壞。

—現在有誰可為香港主持公正，是否會有一個各界公認的關鍵角色可以替香港打破這場僵局？

陸恭蕙：在危機當前，香港需要一些「中

立派」的人作為維護和平和主持公正的角色。這些「中立派」有能力理解雙方的立場—他們一方面認為香港特區政府在《逃犯條例》修訂草案的問題中，低估了法律 and 政策的複雜性，以導致引發了如此巨大的抗議，並且認為特首在這場危機中有無可推卸的責任。另一方面，他們理解示威者的意願，希望捍衛香港政治的核心價值，但是他們無法苟同那些以自由和正義之名所實施的暴力和持續不斷的破壞。他們能體恤警察有其工作的苦處，他們認同警方已有所克制，他們既不支持過分一味指責警方，同時又希望那些對警方的指控能夠徹底嚴查。最重要的是，中立派認同「一國兩制」的原則已是目前對香港最好的選擇，港人必須努力令「一國兩制」實現。「中立派」是一個人數不少的力量，他們可以幫助香港尋找到「更好的自己定位」，並轉危為機，從而香港可以在這個議題上的討論繼續推進，並解決長久以來的社會經濟問題，這些需要政治制度上的改革。

—示威者及泛民反對派，曾要求美國（透過《人權及民主法案》）、聯合國、英國以及其他西方國家介入，你如何看待此事？

陸恭蕙：港人必須靠自己的力量實現「



北京尚未透徹瞭解港人

Pequim ainda não percebe bem as pessoas de Hong Kong

resses face à China e esses interesses não estão necessariamente alinhados com o que melhor serve Hong Kong. Acredito que as pessoas de Hong Kong precisam de se focar nelas mesmas na procura das mudanças que ambicionam em vez de pedirem auxílio a países ocidentais.

- A China tem procurado levar a sua mensagem ao mundo para contar o seu lado desta história. Mas a narrativa de Pequim é difícil de passar. Que conselho tem para o Governo central?

C. L. - A China encara o mundo de uma forma muito diferente do Ocidente liberal pelo que essa narrativa tem muitas dificuldades em passar. Não se trata tanto da China poder melhorar a

一國兩制」，並與中央政府建立穩健正面的關係。

外國勢力有他們與中國之間直接的利益，而這些他們之間的利益並不一定與切合香港的需要，我認為港人應專注於他們自身如何作出改變，而並非依靠尋求西方勢力的幫助。

—預計會有軍力的介入鎮壓的情況，是否會最終應驗？如何可避免墮入這樣的困境？

陸恭蕙：我不希望看到這樣情況出現。香港現在還沒去到了一個港府無法收拾的局面。香港警方有能力使用更強大的武力，但沒有人會希望看到這樣的情況。現在對付示威者的法律程序階段已經開始了，希望激進的示威者的暴力活動會隨之減少。逾一千一百多名的示威者已經被捕，在受審前已警告他們將會受到檢控，希望在這個階段，暴力活動會隨之減少。

—中國不斷嘗試向世界表明自己的立場，但中國的解述仍是難以讓西方世界信服。有見及此，你對北京有甚麼建議？

陸恭蕙：中國看待世界的方式與自由民主的西方國家很不一樣，無論中國接不接受香港有一個需要空間來呼吸的靈魂，中國的觀點也難以令西方世界接納，在這點上，中國沒辦法做些甚麼事情去改變它。這熱愛自由的靈魂不應和反中亂港扯為一談。與此同時，我希望港人可以多認識了解內地的系統以及其政治生態如何運作，因而雙方皆可尋獲一個新的溝通模式，在國際間達到更好的磨合。這並非易事，但這將會成為實現達至「一國兩制」的道路上的一個真正的突破。■

sua mensagem, mas sim se pode aceitar que Hong Kong tem uma alma liberal que precisa de espaço para respirar. Essa alma liberal não é anti-China. Ao mesmo tempo, espero que as pessoas de Hong Kong possam dedicar algum tempo a perceber o sistema da China continental e a sua retórica política para que os dois lados possam encontrar uma nova via de comunicação que tenha eco internacionalmente. Não é fácil, mas isso levaria a um avanço decisivo na prática bem sucedida do princípio Um País Dois Sistemas.

- O futuro do princípio Um País, Dois Sistemas tem sido alvo de grande dúvidas. Como encara o estatuto futuro de Hong Kong dentro da China?

C. L. - Um País, Dois Sistemas é algo de bom. É uma experiência política nova para Pequim, bem como para Hong Kong. O nosso esforço vai no sentido de fazer com que funcione e não em destruí-lo. ■

陸恭蕙的公共事業 As causas públicas de Christine Loh

現年63歲的陸恭蕙，曾活躍於多個公共領域。90年代起涉足政壇，透過地方直選取得議席，成為立法局議員，加入泛民陣營，並成立了非政府組織香港人權監察。

2000年，成立了思匯政策研究所智庫，致力於研究公共政策，關注環境及城市規劃等議題。

2012年，梁振英當選成為行政長官，隨後委任陸恭蕙擔任香港政府環境局副局長，特首卸任後，她繼續參與環境保護工作，關注香港及大灣區的可持續發展問題。現時陸恭蕙在香港科技大學擔任環境研究所首席發展顧問並兼任教授，同時亦是多本地著作的作者，其中包括2010年出版的《地下陣線：中共在香港的歷史》。

Aos 63 anos, Christine Loh já teve várias vidas na esfera pública de Hong Kong. Tornou-se conhecida nos anos 1990 quando foi eleita deputada para o Conselho Legislativo pela via direta, numa plataforma política pró-democracia, tendo sido fundadora da organização não-governamental Hong Kong Human Rights Monitor.

Na primeira década do século XXI, fundou o think thank Civic Exchange, dedicado a políticas públicas, com foco nas questões ambientais e urbanísticas. Em 2012, quando foi eleito Chefe do Executivo, CY Leung lançou um desafio a Loh que esta aceitou: ser subsecretária para o ambiente do Governo de Hong Kong.

Após ter saído do Executivo, continuou a trabalhar em torno de questões ambientais, com enfoque no desenvolvimento sustentável de Hong Kong e da área da Grande Baía. Christine Loh lecciona na Universidade de Ciência e Tecnologia de Hong Kong, onde desempenha as funções de Chief Development Strategist. É também autora de livros sobre a região vizinha, entre os quais se destaca "Underground Front: The Chinese Communist Party in Hong Kong", publicado em 2010.

社會 SOCIEDADE

潘志明診所將開闢新空間

Clínica de Paul Pun vai ter novo espaço

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



FOTO: GONÇALO LOBO PINHEIRO

明愛總幹事潘志明希望，開設一間新診所，提供心理輔導和諮詢。他稱，約一年前意識到這間診所的患者主要需求。

去年10月，在內港白眼塘橫街開設的援助移民和非本地居民的診所，被認為是一間為非本地居民勞工和移民服務的小醫院，目前，非本地居民受到醫療成本和醫藥費用高昂的限制。在潘志明的診所，每名非本地居民就診一次和三天的藥費原本是100元，但得善心市民的捐款，使看病的價格下降至現時只需支付70元。

每月大約有20名新患者來到這間診所，比起潘志明的預期還要少。除就診之外，外地僱員還需尋求心理諮詢。潘志明向《澳門平台》表示：「這就是為什麼我們要搬到另

一個地方。現在我們只有兩間診室，所以我們無法開設其他專科。我們的想法是搬地方，從而提供心理或精神支持。因為我們發現患者來到診所更多是因為情緒和心理問題。他們看似能保持身體健康，但在情緒上卻不能。」

除情緒問題，高血壓亦是到診所尋求治療的最常見疾病。潘志明說：「我們希望有更多員工，以跟進這些問題。」

潘志明表示，目標是在現有空間之外至少再增加一個診室，並且聘請更多醫生，現在只有兩位全職醫生。考慮新診所將開在北區，例如林茂塘區。將來若開設了新診所，潘志明將停止他的私人診所，這不是屬於明愛的項目。

支持非本地勞工一直是明愛其中一個優先事項。目前，明愛協助近1萬人。潘志明說：「用我們擁有的資源去幫助更多人是困難的。這種孤獨很痛苦，我們嘗試幫

助他們建立一個朋友網絡。然後是他們的情緒和心理問題。有些人甚至沒有休息，日常生活很困難。另一些人則受到威脅，沒有求助對象。」

當被問及他是否認為明愛最終會履行政府的職責，保護社會較弱勢的群體時，潘志明只是強調，非本地勞工是為澳門作出非常多貢獻的群體。關於最低工資的爭議，其中非本地家傭被排除在外，潘志明再次表示感到遺憾，但強調他理解這種困境並表示：「最低工資應該適用於所有人，包括家傭。問題是，有了最低工資的限制，許多家傭可能會因為一些家庭負擔不起而面臨被解僱的風險。」

潘志明認為，解決辦法是修改聘請非本地居民的勞工的法律，並允許家傭能同時為多於一個家庭工作，而不受限於家庭的僱主。他建議：「如果是這樣的話，其在兩個家庭的工資已經達到了最低工資標準。兩個

家庭就夠了，為三個家庭工作可能會很累，早上一個家庭，下午一個家庭。」

新階段

援助移民一直是明愛的優先事項之一，下個月將進入一個新階段。今年10月，澳門明愛與葡萄牙明愛將簽署一項以移民為重點的合作協議。潘志明稱：「在澳門明愛，我們每天都與移民一起工作，所以我們可以分享我們的經驗，例如如何依法辦事。」

向葡萄牙明愛的人士教授普通話，將是合作的一大挑戰，目的是確保他們在進入就業市場時獲得附加值。「在葡萄牙，有很多中國投資者，他們可能需要懂普通話的人力資源，這對他們來說可能是一個機會。」課程將由在葡萄牙的中國人和澳門人授課。他預計：「我們將努力找到他們，看看他是否願意做義工，或者不要求高人工。」

Paul Pun quer abrir uma nova clínica que garanta apoio e acompanhamento psicológico. O secretário-geral da Caritas diz que se deu conta que esta é a principal necessidade dos pacientes que têm aparecido no espaço que abriu há cerca de um ano.

A clínica de apoio a migrantes e não-residentes que abriu em outubro passado na Rua da Caldeira, na zona do Porto Interior, foi pensada para ser um pequeno hospital dos trabalhadores não residentes e migrantes, que veem o acesso aos serviços de saúde públicos limitados pelos custos elevados a que estão sujeitos por não serem locais, tanto ao nível das consultas como dos medicamentos. No espaço de Paul Pun, cada não-residente pagaria 100 patacas por uma consulta e por três dias de medicação, mas a doação de um cidadão permitiu que os preços descessem e que os migrantes passassem a pagar apenas 70.

Todos os meses, passam pelo espaço cerca de 20 novos pacientes, um número abaixo do que Paul Pun esperava. Mais do que consultas médicas, os trabalhadores não residentes procuram apoio psicológico. “É por isso que estamos a tentar mudar-nos para outro local. Agora só temos dois consultórios e portanto não podemos ter mais especialidades médicas. A ideia é mudarmo-nos e oferecer apoio psicológico/psiquiátrico. Demo-nos conta que vêm à clínica muito mais por problemas do foro emocional e psicológico. Fisicamente parecem aguentar e estar bem, o mesmo já não acontece emocionalmente”, explica Paul Pun ao PLATAFORMA.

A hipertensão é a doença mais frequente nos pacientes que têm passado pela clínica, fora os problemas emocionais. “Queremos ter mais pessoal que os possam acompanhar e seguir nestas questões”, realça.

O objetivo é ter pelo menos mais uma sala além das duas que o espaço actual tem, assim como mais médicos que por enquanto também são só dois a tempo inteiro. Em vista estão espaços na zona norte da cidade, como na zona do Lam Mau. Quando abrir a nova clínica, Paul Pun fechará a clínica privada que abriu, um projeto próprio e não da Caritas.

O apoio aos trabalhadores não residentes tem sido uma das prioridades da Caritas. Neste momento, a organização dá apoio



現在我們只有兩間診室，所以我們無法開設其他專科。我們的想法是搬地方，從而提供心理或精神支持

Agora só temos dois consultórios e portanto não podemos ter mais especialidades médicas. A ideia é mudarmo-nos e oferecer apoio psicológico/psiquiátrico

a cerca de dez mil. “É difícil ajudar mais com os meios que temos. A solidão é do que mais sofrem. Tentamos ajudá-los a ter uma rede de amigos. Depois há os tais problemas emocionais e psicológicos. Alguns não descançam e é muito difícil a vida no dia-a-dia. Outros sofrem de ameaças e não têm a quem recorrer”, detalha Paul Pun.

Questionado se não acha que Caritas acaba por fazer o trabalho do Governo no sentido de proteger um grupo mais vulnerável da sociedade, Paul Pun limita-se a reforçar que os trabalhadores não residentes são um grupo que contribui muito para Macau. A propósito da proposta de salário mínimo, da qual as empregadas domés-

ticas, que são sobretudo trabalhadoras não residentes, foram excluídas, Paul Pun volta a lamentar mas ressalva que percebe o dilema. “O salário mínimo devia ser para toda gente, incluindo as empregadas domésticas. O problema é que havendo salário mínimo para estas trabalhadoras, muitas podem correr o risco de ser despedidas porque as famílias podem não suportar”, avisa.

E por isso, para o secretário-geral da Caritas, a solução passa por alterar a lei de contratação dos trabalhadores não residentes e permitir que as empregadas domésticas trabalhem para mais do que uma família ao mesmo tempo, em vez de estarem limitadas ao responsável pelo visto de trabalho que lhes permite estar em Macau. “Se assim for, o salário que ganha em duas casas já atinge o montante do salário mínimo. Chegavam duas famílias, três já pode ser demasiado cansativo, uma de manhã e outra de tarde”, sugere.

NOVA FASE

A ajuda aos migrantes tem sido uma das prioridades da Caritas, que no próximo mês inicia uma nova fase. Em outubro, a Caritas de Macau e a homóloga de Portugal vão assinar um acordo de cooperação com enfoque nos migrantes. “Na Caritas Macau trabalhamos com migrantes todos os dias, portanto podemos partilhar a nossa experiência, por exemplo de como agir legalmente”, exemplifica Pun.

O ensino do Mandarim aos migrantes da Caritas de Portugal será uma das apostas da cooperação, como forma de lhes garantir uma mais-valia para entrarem no mercado de trabalho. “Há muitos investidores chineses em Portugal e poderão precisar de recursos humanos que saibam mandarim, e isto pode ser uma oportunidade para eles. As aulas serão dadas por chineses e pessoas de Macau que estão em Portugal. Vamos tentar localizá-los e ver se estão na disponibilidade de fazer trabalho voluntário ou que não exija um grande ordenado”, antecipa. ■

RUI CUNHA FOUNDATION
官 樂 怡 基 金 會

Saturday night

CHENG-YU LEE TAIWAN

MJPA . MEET THE MASTERS 2019
遇見大師系列 李承育 (台灣) 與澳門爵士樂推廣協會

28.09.19 Sat. 9pm 免費入場
ENTRADA LIVRE FREE ADMISSION

www.ruicunha.org

本週 ESTA SEMANA

金光飛航減少港澳航班 Cotai Jet vai reduzir ligações para Hong Kong



金光飛航將於10月1日起減少澳門至香港航線的六個班次。隨着港珠澳大橋開通，使用海上客運的乘客有所減少。金光飛航氹仔至上環航線將每日減少一班；九龍至氹仔航線每日減少一班；來往氹仔至香港機場航線將每日減少四班。去年，有2170萬人次使用海路來澳；2017年則有2290萬人次。政府表示，留意到使用海上客運的人次減少，據澳門電台報導，海事及水務局承諾會採取措施改善，但沒具體說明。

A Cotai Water Jet vai reduzir seis ligações diárias entre Macau e Hong Kong, a partir de 1 de outubro. A empresa de ferries explicou o corte com a redução do número de passageiros consequente da abertura da ponte que liga Hong Kong, Macau e Zhuhai. A empresa da Sands China vai passar a ter menos duas viagens diárias entre o Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa e o Terminal de Sheung Wan, duas travessias de e para o Terminal de Kowloon, e outras duas para o Aeroporto Internacional de Hong Kong. No ano passado, 21,7 milhões de pessoas entraram ou saíram por via marítima de Macau face aos 22,9 milhões de passageiros registados em 2017. O Governo diz estar atento ao assunto e ter reunido com Hong Kong por causa da queda de passageiros nos ferries. De acordo com a Rádio Macau chinesa, a Direção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água prometeu tomar medidas mas não especificou quais.

澳門中央帳目 累計結餘380億 Contas públicas com saldo de 38 mil milhões

財政局公布的特區政府中央帳目顯示，澳門政府中央帳目累計結餘380.8億澳門元，是全年預測180.6億的兩倍。1至8月執行率接近全年7成半。期內，公共財政總收入為853.6億元。今年首8個月博彩直接稅收入為764.7億澳門元，已達到經核准後全年預算的77.9%。統計局表示，2018年，博彩業是自2014年以來對澳門經濟貢獻最高，去年，博彩業對經濟貢獻為2033.8億，同比增長13.6%。



As contas públicas registaram um saldo positivo de 38,08 mil milhões de patacas, o dobro do previsto para todo o ano - 18,06 mil milhões. Os dados dos Serviços de Finanças mostram que a taxa de execução foi de 210,9 por cento, entre janeiro e agosto. Nos primeiros oito meses do ano, a Administração arrecadou em receitas 87,71 mil milhões de patacas - 75 por cento do estimado para este ano. As receitas do jogo foram de 76,75 mil milhões, ou seja, 77,9 por cento do orçamentado para 2019. Já os Serviços de Estatística e Censos salientam que, em 2018, o contributo do Jogo para a economia local foi o mais alto desde 2014. No ano passado, o contributo económico do setor foi de 203,38 mil milhões, mais 13,6 por cento em termos anuais.

住宅：每平方米價格近11.7萬 Habitação: metro quadrado quase nas 117 mil patacas

澳門樓價平均價格已達到年初以來的最高水平。財政局公布的統計顯示，8月住宅實用面積每平方米平均樓價116,856元，按年增長近17.7%。去年8月，平均樓價為99,254元。氹仔是樓價最高的地區，每平方米均價為138,110元；路環為121,283元；澳門半島為107,810元。八月住宅成交量770宗，其中澳門半島佔518宗，按買家身份分析，八月有750宗住宅成交為本地自然人購買。

O preço médio do metro quadrado atingiu o valor mais alto desde que o ano começou. Os dados publicados pelos Serviços de Finanças mostram que em agosto o preço médio foi de 116.856 patacas, o que representa um aumento anual de quase 17,7 por cento. Em agosto do ano passado, o valor fixou-se em 99.254 patacas. A Taipa é a parte de Macau onde o valor é mais

alto, atingindo as 138.110 patacas. Em Coloane o metro quadrado custou, no mês passado, em média 121.283 mil patacas, e em Macau o valor foi de 107.810 patacas. Foi na península que a maioria das vendas teve lugar no mês passado. Em Macau, foram transacionadas 518 casas das 770 vendidas. 750 das aquisições foi feita por residentes.



粵港澳三地打擊罪案拘超過800人 Mais de 800 detidos em megaoperação

粵港澳三地警方展開代號「雷霆2019」的聯合行動，拘捕812人。澳門警察總局表示，查獲換錢黨625人、不法借貸69人；賣淫118人。「雷霆2019」聯合行動在2019年7月15日至9月12日期間執行，打擊有組織犯罪、高利貸、毒品、跨境電話詐騙和非法入境，共動用警力11,239人次。

812 pessoas foram detidas numa operação levada a cabo entre Macau, Guangdong e Hong Kong. “Foram detidos 625 indivíduos pela prática de câmbio ilegal,

69 pela prática de empréstimo ilegal e 118 pela prática de prostituição”, anunciaram os Serviços de Polícia Unitários de Macau, em comunicado. A operação, designada de “Trovoada 2019”, ocorreu entre 15 de julho e 12 de setembro, e teve como objetivo o combate ao crime organizado, agiotagem, estupefacientes, burla telefónica transfronteiriça e imigração ilegal. A nota refere ainda que estiveram envolvidos mais de 11 mil agentes.

支付寶推出澳門版 Alipay cria uma opção para Macau

支付寶落戶本澳，名為支付寶澳門。澳門居民可憑藉澳門地區 (853) 手提電話號碼，在支付寶 App 上註冊使用，不用使用內地電話號碼。《Macau Business》報導，目前支付寶澳門只能在Android手機上使用，公司未來的目標是所有手機適用，包括iPhone。這是可透過澳門元作網上支付的新選項，用戶可以將賬戶綁定大豐銀行，或在來來超市充值。目前，支付寶澳門只能用於淘寶購物，未能在其他實體店使用。



A Alipay tem agora uma opção para a cidade, com o nome Alipay Macau. Nas definições da aplicação chinesa, os residentes agora podem escolher a opção Macau na zona da região em vez de China continental. Na notícia da Macau Business refere-se que por enquanto essa opção só está disponível para alguns telemóveis com o sistema operativo Android, mas o objetivo é generalizar o uso a todos os telemóveis, incluindo iPhones. Com esta nova opção, que permite que o pagamento digital

seja feito em patacas, os utilizadores podem associar a conta ao banco local Tai Fung e recarregar a conta da app nos supermercados da cadeia Royal. Por agora, a nova Macau e-wallet só pode ser usada para compras online no Taobao e outras plataformas similares desenvolvidas pelo gigante chinês do comércio eletrónico Alibaba, o grupo por detrás da Alipay. Por enquanto a app Macau ainda não está disponível para ser usada em lojas físicas na cidade ou noutros locais.

澳門基金會 FUNDAÇÃO MACAU

Era Uma Vez em Macau
從前的澳門
Once Upon a Time in Macau

21.9.2019
20h
Entrada Livre | 免費入場 | Free entry

CONCERTO PARA TODA A FAMÍLIA
適合全家觀賞的音樂會
CONCERT FOR THE WHOLE FAMILY

MIGUEL ANDRADE • TOMÁS RAMOS DE DEUS
DIOGO SANTOS • IVAN PINEDA • LUIS BENTO
MANUELA OLIVEIRA • PAULO PEREIRA

BILHETES ESTÃO DISPONÍVEIS NA SEDE NO DIA 2 DE SETEMBRO
TICKETS ARE AVAILABLE AT MAIN OFFICE FROM SEPTEMBER 2
9月2日起可於澳門葡人之家協會領取門票

CAISA DE PORTUGAL
FUNDAÇÃO ORIENTE

巴西 BRASIL

中美貿易戰可使巴西市場有所發展

Guerra comercial China/EUA abre espaço ao país

卡羅琳娜·德·雷 CAROLINA DE RÉ | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

巴西的分析家認為，中美貿易戰為世界最大兩個經濟體帶來不穩定和損失，但有些國家卻可以在這種新型世界經濟關係中獲利，例如巴西。

巴西專家認為，假如巴西保持中立態度，將在這次經濟衝突中獲利，在令人垂涎的中國市場穩步擴大農產品出口規模，但同時亦將面臨全球經濟衰退的風險。巴西巴中企業家委員會分析協調員圖利奧·卡里埃洛認為，貿易戰有利於巴西出口產品到中國市場。他表示：「中國對美國農業產品加徵關稅的舉措，顯然為巴西帶來了巨大的機遇。因為巴西、美國和歐盟是最大的農業出口地，在國際市場上，農業是巴西少有的具競爭力的產業。」

因此，貿易戰最終為「巴西開拓了市場」。他解釋：「美國對大豆、豬肉和牛肉等產品加徵關稅的舉措使巴西受益。」圖利奧·卡里埃洛稱，由於貿易戰帶來的經濟結構性損失，巴西所獲得的利益只是暫時性。

圖利奧·卡里埃洛亦表示：「加徵關稅政策從出台的那刻，就開始抑制進口並且減少商品流通，從整體上減緩世界經濟發展。中美貿易關係是世界上最重要的貿易關係，相互加徵關稅會為全球經濟帶來影響。」

巴西副總統漢密爾頓·莫朗亦有類似的評估。本月初，巴西副總統在聖保羅舉行的一場會議上表示：「世界關注的是貿易壁壘升級，及世界經濟衰退風險增加。我們都知道巴西短期的收益會受到全球經濟活動減少，或長期的市場不平衡的影響，例如大豆需求上升。」

巴中工商總會的董事長唐凱千的結論比卡里埃洛和莫朗更樂觀。他稱：「對於巴西、阿根廷、澳大利亞之類的農產品國家來說，貿易戰很明顯會使他們獲利，長期來看，利益可能會更加可觀。儘管中美雙方現在已經達成一個協議，但中美貿易戰仍將會是一場長期的衝突。」



美國對大豆、豬肉和牛肉等產品加徵關稅的舉措使巴西受益

巴西巴中企業家委員會分析協調員圖利奧·卡里埃洛

Houve sobretaxa em produtos norte-americanos como a soja, carne suína e carne bovina, que dão ao país algumas vantagens

Túlio Cariello, coordenador de análise e pesquisa do Conselho Empresarial Brasil-China

A guerra comercial entre os Estados Unidos e a China trouxe instabilidade e prejuízos às duas maiores potências econômicas do mundo, mas há países, como o Brasil, que podem sair beneficiados com as novas relações da economia mundial, defendem analistas brasileiros.

Especialistas brasileiros consideram que o Brasil, se mantiver uma posição de neutralidade, poderá ser um dos beneficiados do conflito, consolidando uma expansão das exportações de produtos agrícolas dentro do cobiçado mercado chinês. Isto mesmo perante o risco de uma recessão global.

O coordenador de análise e pesquisa do Conselho Empresarial Brasil-China, Túlio Cariello, considera que a guerra comercial está a favorecer a entrada dos exportadores brasileiros no mercado chinês: “A China colocou algumas sobretaxas em produtos americanos do agronegócio, o que obviamente abriu um canal de oportunidades gigantesco porque o Brasil, os Estados Unidos e a União Europeia são os grandes exportadores. Este é um dos poucos setores em que o Brasil é um competidor feroz no mercado internacional”, afirma. Por isso, esta crise, acrescenta, acabou por abrir “espaço para o Brasil”. “Houve sobretaxa em produtos norte-americanos como a soja, carne suína e carne bovina, que dão ao país algumas vantagens”, explicou. Túlio Cariello ressaltou que estes benefícios são pontuais já que a guerra comercial trará prejuízos estruturais. “A partir do momento que você tem sobretaxas que começam a impedir a importação e a diminuir o fluxo de mercadorias”, isso irá “desacelerar a economia mundial

現在博爾索納羅已經成為總統，他應該明白，這是巴西整個民族的利益，而不應該被個人偏好左右。（.....）我覺得十月巴西總統訪華就是一個積極的信號。我相信中巴關係將日漸密切，因為博爾索納羅已經意識到中國是巴西的戰略合作夥伴

巴中工商總會的董事長唐凱千



Agora que Bolsonaro se tornou presidente precisa entender que não é a preferência pessoal que vai prevalecer, mas sim o interesse da nação brasileira (...) Entendo que a visita que fará à China [em outubro] é um sinal positivo

afirmou o presidente da Câmara de Comércio Brasil-China, Charles Tang

「作為世界第一大經濟體的美國不會願意變成世界第二大經濟體」，這是大眾的想法。但是世界銀行和國際貨幣基金組織的研究指出，在下一個十年，北京將會領導世界經濟。唐凱千表示：「因此，我認為這場貿易戰爆發的目的，是阻礙中國經濟和科技的進步。」

唐凱千稱：「中美兩國之間的貿易衝突不是新鮮事，儘管此次美國總統特朗普加劇中美之間的貿易衝突。從去年起，特朗普就一直批評北京，並且對進口中國商品加徵關稅。作為反制，中國亦對進口的美國商品加徵關稅。這將貿易衝突變成了對雙方都不利的一種貿易戰。」

國家放首位 其次是博爾索納羅

卡里埃洛認為，巴西應該利用當前的優勢地位，在中國擴張市場中把握機會，同時也強調巴西在貿易戰中保持中立的重要性，在這場衝突中既不支持中國也不支持美國。他表示：「巴西不應該在這次貿易戰中靠邊站，因為這已經上升成為一場技術和政治的衝突。」

唐凱千指出，即使巴西總統博爾索納羅宣布他與特朗普達成共識，意圖與美國建立更加密切的關係，巴西也不應該忘記其經濟支柱領域與中國是互補關係，另一方面又與美國存在競爭關係。

唐凱千表示：「當中國從美國購買更多大豆時，就意味著從巴西購買的大豆量減少。當中國從巴西購買更多大豆時，就意味著從美國購買的大豆變少。上個收穫季，90%的巴西大豆都出口到中國，甚至巴西還需要購買美國的大豆，利用有利的關稅條件以滿足國內消費需求。」

他總結：「現在博爾索納羅已經成為總統，他應該明白，這是巴西整個民族的利益，而不應該被個人偏好左右。（.....）我覺得十月巴西總統訪華就是一個積極的信號。我相信中巴關係將日漸密切，因為博爾索納羅已經意識到中國是巴西的戰略合作夥伴。」

友好交流

巴西工業外貿與服務部的數據顯示，2018年，中巴貿易為巴西帶來290億美元的經濟效益。今年1月至8月，中國一直是巴西產品和出超的首選目的地，對中國市場的出口上升27.9%。

巴西政府指出，今年巴西與中國的貿易順差為177億美元。2018年與美國的貿易赤字為2.71億美元。

數據表明，2019年的頭八個月巴西對美國的出口達到197億美元，增長了13.3%。然而在這種情況下，貿易差額也使巴西的赤字累計達到3.515億美元。■

de forma geral. A relação comercial dos Estados Unidos com a China é a mais importante do mundo e isto afeta a economia global”, frisou o coordenador de análise e pesquisa do Conselho Empresarial Brasil-China.

O vice-presidente do Brasil, Hamilton Mourão, faz uma avaliação semelhante. “O mundo acompanha com apreensão a escalada das barreiras tarifárias e o aumento do risco de recessão mundial. Sabemos que ganhos de curto-prazo para o Brasil, como o aumento da demanda por soja, podem ficar comprometidos pela redução global da atividade econômica ou pelo desequilíbrio dos mercados no mais longo prazo”, afirmou o vice-presidente brasileiro num evento realizado na cidade de São Paulo no início do mês.

Já o presidente da Câmara de Comércio Brasil-China, Charles Tang, é mais otimista que Cariello ou Mourão. “O benefício para os países produtores de alimentos como o Brasil, Argentina e a Austrália já são visíveis e serão ainda maiores no longo prazo porque esta guerra comercial EUA-China, mesmo que haja um acordo agora, também é algo de longo prazo”, afirmou.

“Os Estados Unidos como primeira economia do mundo não quer tornar-se na

segunda economia do mundo”, vinca. No entanto, as projeções do Banco Mundial e do Fundo Monetário Internacional (FMI) indicam que Pequim irá liderar a economia mundial na próxima década. “Por isto, penso que esta guerra comercial foi provocada para impedir o avanço econômico e tecnológico chinês.”

O presidente da Câmara de Comércio Brasil-China lembrou que o conflito comercial entre as duas nações não é uma novidade, embora se tenha intensificado no Governo do Presidente norte-americano, Donald Trump. Desde o ano passado, Trump adensou as críticas a Pequim e agravou as tarifas de importação de produtos chineses. Em resposta, Pequim retaliou com impostos aduaneiros aos produtos norte-americanos na China, o que transformou a disputa num “tipo de guerra comercial em que todos perdem”.

PRIMEIRO O PAÍS, DEPOIS BOLSONARO

Cariello defende que o Brasil deve aproveitar a oportunidade de expansão no mercado chinês porque está bem posicionado, mas frisou que é muito importante manter a neutralidade, sem declarar apoio à China ou aos Estados Unidos neste embate. “O Brasil não deve se posicionar

na guerra comercial até porque já se tornou um conflito que passa pela área da tecnologia e da política”, argumentou.

Já Tang avaliou que mesmo que o Presidente do Brasil, Jair Bolsonaro, anuncie a intenção de estabelecer relações mais estreitas com os Estados Unidos dada a convergência ideológica com Donald Trump, o país sul-americano não deve esquecer-se de que os setores mais fortes da sua economia tem uma relação de complementariedade com a China e, por outro lado, de concorrência com os Estados Unidos.

“Quando a China comprar mais soja aos Estados Unidos, quer dizer que compra menos ao Brasil. Quando a China comprar mais soja do Brasil vai comprar menos dos Estados Unidos. Na safra passada, 90 por cento da soja produzida no Brasil foi exportada para a China e o país teve até que comprar soja norte-americana, usufruindo de tarifas vantajosas para abastecer o consumo interno”, lembrou Tang. “Agora que Bolsonaro se tornou presidente precisa entender que não é a preferência pessoal que vai prevalecer, mas sim o interesse da nação brasileira (...) Entendo que a visita que fará à China [em outubro] é um sinal positivo. Acredito que a relação do Brasil com a China vai estreitar-se cada

vez mais porque Bolsonaro reconheceu que a China é estratégica para o Brasil”, concluiu.

TROCAS FAVORÁVEIS

Em 2018, as trocas comerciais entre o Brasil e a China registaram um resultado favorável de 29 mil milhões de dólares norte-americanos ao país sul-americano, segundo dados do Ministério da Indústria, Comércio Exterior e Serviços (MDIC) brasileiro. De janeiro a agosto deste ano, a China continuou a ser o primeiro destino dos produtos brasileiros com balança comercial, indicando crescimento das exportações ao mercado chinês de 27,9 por cento.

O Governo do Brasil apontou que há, neste ano, um saldo positivo da balança comercial com a China de 17,7 mil milhões de dólares. Já as trocas comerciais do país com os Estados Unidos terminaram 2018 com um défice de 271 milhões de dólares. Nos oito primeiros meses de 2019, os números indicam que as exportações brasileiras aos Estados Unidos atingiram 19,7 mil milhões de dólares saltando 13,3 por cento. Porém, neste caso, a balança comercial também acumula défice para o Brasil de 351,5 milhões de dólares. ■

佛得角 CABO VERDE

預期佛得角「主權私人投資擔保基金」資金規模將達5億美元

Fundo Soberano aumenta para 500 milhões



由於有私營企業資金參與，預計到了2025年，佛得角政府批准成立的「主權私人投資擔保基金」(FSGIP)的集資總額將達5億美元。

根據透過「非洲葡語國家法律數據庫東帝汶地區協調委員會」(Legis-PALOP+TL)發布有關FSGIP的法令，基金將作為公司資本化的國家擔保機制，擔保對象包括銀行金融機構，並可延伸至致力在資本市場(特別是在國外資本市場)落實國際化的佛國企業。FSGIP發行的「資本代表證券」(TRCS)是國家的專有財產，是不可分割的，其價值總和與透過財政總局認購和足額繳清資本總存量相等。

國家發行的「資本動員收入證券」(TRMC)，是一種永久性主要證券的新金融工具，可在資本市場上自由交易，其總發行價值等於基金資本存量的價值，其所有權賦予持有人在公佈FSGIP年度業績後的股息分配中的權利。

Legis-PALOP+TL又稱，FSGIP「旨在成為

佛得角金融體系的基石」，初始股本為1億歐元，其中9千萬歐元立即由國家透過「國際支持佛得角信託基金」調配，其餘1千萬歐元來自庫務總局TRMC投放證券市場所得收益。

TRMC以10萬埃斯庫多(佛國貨幣，約900歐元的)倍數發行，以各批的發行日期認定批次，容讓外國投資者透過認購基金，助力推動基金的資本化，同時作為佛國僑民增加儲蓄投放的途徑。

TRMC從基金分配的股息中獲得的收入，免徵所得稅和任何形式的稅收，包括出售TRMC的資本收益。

FSGIP預計將於2020年投入運營，其直接目標是在該法案通過後首次發行TRMC，將其股本擴大至2億美元(約1.8億歐元)或以上。由於佛得角的合作夥伴與國內私營部門一起加入上述計劃，預計在未來五年內，基金的資本額將達約5億美元(約4.5億歐元)或更多。

法律規定FSGIP永不被金融評級機構評為低於「A」，以期盡量減少相關風險。■

MacauHub

Fundo Soberano de Garantia do Investimento Privado (FSGIP) aprovado pelo Governo de Cabo Verde deverá chegar a 2025 com uma capitalização de 500 milhões de dólares, em resultado da participação de entidades privadas.

O decreto-lei que cria o FSGIP, disponibilizado pelo Legis-PALOP+TL, estipula que o Fundo funcionará como um mecanismo de garantia do Estado para a capitalização das empresas, designadamente as do sector financeiro, incluindo as instituições bancárias, e capaz de assegurar o acesso das empresas cabo-verdianas apostadas na internacionalização no mercado de capitais, em particular no mercado externo.

O FSGIP emite Títulos Representativos do Capital Social (TRCS) que são propriedade exclusiva do Estado, inalienáveis, e o somatório do seu valor é igual ao valor do capital social subscrito e realizado pelo Estado, através da Direcção-Geral do Tesouro.

O Estado emite Títulos-Rendimento de Mobilização de Capital (TRMC), novos instrumentos financeiros que são títulos nominativos perpétuos, livremente transaccionáveis nos mercados de capitais, cujo valor global de emissão é igual ao valor do capital social do Fundo e cuja titularidade confere o direito à distribuição de dividendos após apuramento dos resultados anuais do FSGIP.

O Legis-PALOP+TL informou igualmente que o FSGIP “visa tornar-se a pedra-mestra do sistema financeiro cabo-verdiano”, com um capital social inicial de 100 milhões de euros (cerca de 892 milhões de patacas), dos quais 90 milhões (perto de 803 milhões de

patacas) realizados de imediato pelo Estado, por afectação de recursos do ‘International Support For Cabo Verde Trust Fund’, e os restantes 10 milhões de euros (cerca de 89 milhões de patacas) com o produto da colocação de TRMC no mercado de valores mobiliários, pela Direcção-Geral do Tesouro.

Os TRMC são emitidos por séries de 100 mil escudos (cerca de oito mil patacas) ou múltiplos desse valor, identificados pela respectiva data de emissão, permitindo aos investidores externos contribuir para a capitalização do Fundo, através da aquisição, apresentando-se como alternativa para a diáspora cabo-verdiana aplicar as poupanças.

Os rendimentos dos TRMC resultantes de dividendos distribuídos pelo Fundo estão isentos de impostos sobre o rendimento e de qualquer forma de tributação, incluindo de mais-valias obtidas na alienação de TRMC, nomeadamente, quando essa alienação se efective através do mercado de valores mobiliários.

O FSGIP deverá estar operacional em 2020, constituindo objectivo imediato a ampliação do respectivo capital social para montante igual ou superior a 200 milhões de dólares norte americanos, em resultado da primeira emissão de TRMC a seguir à aprovação desta Lei.

Como resultado da adesão dos parceiros de Cabo Verde e da iniciativa privada interna e externa, prevê-se que nos próximos cinco anos, o Fundo deverá reunir um capital social igual ou superior a cerca de 500 milhões de dólares.

A lei determina que o FSGIP nunca poderá ter uma notação inferior a “A” atribuída pelas agências de notação de risco financeiro, num quadro de minimização dos riscos associados. ■

MacauHub

「藍洋平台」會議 CONFERÊNCIAS PLATAFORMA AZUL

充滿機遇的海洋

Um oceano de oportunidades



PLATAFORMA
藍洋平台 AZUL



第二屆「藍洋平台」會議將於今天在葡萄牙北部加亞新城舉行，重點是海洋新經濟。會議的主題是「藍洋平台—新經濟」，包括兩個討論環節「藍色平台—城市及區域網絡」和「海洋與可持續發展—機遇與挑戰」的小組討論。

《澳門平台》社長古步毅表示，藍洋平台是一個專注於海洋經濟的特殊品牌項目，以公民意識和社會責任為基礎，為回饋一個更美好的世界作出貢獻。此外，藍洋平台是涵蓋七大洋在內的一個極具地緣戰略意義的品牌，他深信，可持續經濟是一個機遇之海，相比起如今的出現的成本和問題，更能起到決定性作用。

他指出：「在多個內容製作和發行平台齊頭並進的情況下，懷抱這方面的才能和

雄心來舉辦研討會是實現項目可持續發展的重要一環。」

古步毅還指出，與加亞新城市政府共同組織研討會的原因。他表示：「Eduardo Vítor Rodrigues [市長]和他的團隊充分理解，樂於分享且大力支持。他們肩負項目的社會責任，十分看好我們提出的城市網絡計劃，將澳門視為通往中國的大門。對我們而言，加亞新城一直是帶來新鮮空氣的平台。」

對於2020年第一季的藍洋平台研討會，選址亞速爾群島，官方評論說：「我們希望前往亞速爾群島(卓越的大西洋平台)。這是一項在科研領域建立與中國建立關係的特別提案；此外亞速爾群島還是一個具有高度自治權的『特區』，對澳門來說非常具有參考意義。」

首環節的討論集中全球主題「藍洋平台—新經濟」的政治方面—旨在創建城市和地區網絡，建立及深化中國和葡語國家

A segunda edição das conferências PLATAFORMA AZUL arranca hoje em Gaia, norte de Portugal, centrada na nova economia. O tema global da conferência é “PLATAFORMA AZUL - A NOVA ECONOMIA” e compreende dois painéis de debate subordinados aos temas, “Plataforma Azul - Por uma Rede de Cidades e Regiões” e “Oceanos e Sustentabilidade - Oportunidades e Desafios”.

Para Paulo Rego, administrador do PLATAFORMA Macau, a PLATAFORMA Azul “é uma marca muito especial, que encara a economia dos oceanos

com forma de dar resposta à vontade de contribuir para um mundo melhor, com consciência cívica e responsabilidade social”.

Além disso, acrescentou, a marca encerra um “sentido geoestratégico que encerra os sete mares e a profunda convicção de que a economia sustentável é um mar de oportunidades bem mais decisivo do que os custos e os problemas que hoje aparenta”.

“Produzir conferências deste calibre e desta ambição faz parte da visão para a sustentabilidade e crescimento do projeto, nas várias plataformas de produção e distribuição de conteúdos”, disse.

Paulo Rego justificou ainda a coorganização da conferência com a Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia. “Eduardo Vítor Rodrigues [presidente

沿海城市之間的互動與合作關係。在這一環節，澳門特區政府社會文化司司長辦公室顧問簡博文(Rafael Gama)將談論澳門在大灣區規劃中的作用、北京賦予的使命以及社會文化司在這一領域所面對的政策選擇，尤其是葡語相關問題。

簡博文認為，在這一背景下，葡語是「區別因素」，澳門自稱為「亞洲葡語國家、文化、教育、旅遊、商業之門」。

第二環節將集中討論關於全球議題的學術及研究方面，目的是在藍色經濟領域的實體及學術界之間建立一個知識網絡。

在此，可以參考中國上海社會科學院國際問題研究所教授胡志勇的話來理解「

一帶一路」框架下北京的海洋戰略，「不是追求絕對優勢，而是維護領土主權，同時確保海上航線的安全」。

胡志勇稱：「一帶一路」倡議為「經濟合作的渠道」，這將有助於緩和相關國家之間的緊張局勢，促進構建人類共同命運體。澳門城市大學研究員施書賢將在「一帶一路」的背景下，就小島嶼發展中國家藍色經濟合作方向發表意見，特別強調葡語小國和粵港澳大灣區項目之間可能存在的關係。

藍洋平台研討會的概念

「藍洋平台」品牌屬《澳門平台》的旗下品牌，由於藍色經濟和海洋可持續性主

題在全球範圍內的影響越來越大。這些國家都面對當代和未來幾代人在保護地球和健康上面臨重大挑戰。這一議題與中國和葡語國家之間藉著新的海上絲綢之路發展出的經濟、社會和文化相關。

會議的目標

中國與葡語國家一直將澳門視為促進多個領域聯繫的重要平台。《粵港澳大灣區發展計劃》為這一多邊關係與合作進程注入了新動力。

大灣區仍是社會、文化和技術發展的高潛力地區，亦是中國通往世界的主要門戶。藍色經濟被日益視為不同地區的新興全球經濟發展道路。

這是一片海洋和沿海地區之間互利合作的沃土，約佔世界人口的一半(30億人)。研討會由《澳門平台》和加亞新城市政府合辦，將於今日及明日(星期六)在加亞新城的教區中心禮堂舉行。

會議期間，並將舉辦商界晚宴，主題為「葡語經濟區在大灣區合作的機遇」，旨在討論商機，突出澳門作為中國與葡萄牙語國家的平台作用。

以及組織葡語國家共同體的青年領導人共進早餐，主題同為「葡語經濟區在大灣區合作的機遇」，以介紹澳門作為中國與葡語國家平台的角色。■

澳門平台

do município] e a sua equipa percebem, partilham, produzem. Assumem a responsabilidade social que o projeto encerra, perseguem as redes de cidade que propomos, entendem Macau como uma porta para a China e a partilha de conhecimento como a grande porta para o futuro. Gaia tem sido, para nós, uma plataforma de ar fresco”.

A ida das conferências PLATAFORMA Azul aos Açores no primeiro trimestre de 2020 mereceu um comentário ao responsável: “Queremos ir para os Açores - a plataforma atlântica por excelência -, uma proposta especial para a relação com a China, no domínio da investigação científica e uma região especial, com elevado grau de autonomia, que faz todo o sentido para Macau”.

A CONFERÊNCIA

No primeiro painel o debate está fo-

cado na vertente política do tema global - “PLATAFORMA AZUL - A NOVA ECONOMIA” - e visa criar uma Rede de Cidades e Regiões para o estabelecimento e aprofundamento de relações de interação e cooperação entre cidades costeiras da China e dos Países de Língua Portuguesa (PLP).

Neste âmbito poderá ouvir Rafael Gama, assessor do secretário para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo de Macau, a falar sobre o papel do território no projeto da Grande Baía, as missões que lhe foram confiadas por Pequim no âmbito deste projeto e as opções políticas que se colocam na área dos Assuntos Sociais e Cultura, em particular à língua portuguesa.

Para o assessor, a língua portuguesa é, neste contexto, “um fator diferenciador”, com Macau a assumir-se como “porta asiática para a lusofonia, a cultura, a educação, o turismo e os negócios”.

Já os participantes no segundo painel vão centrar-se num debate mais virado para a vertente académica e de investigação do tema global com o objetivo de se criar uma Rede de Conhecimentos entre entidades e académicos especialistas no domínio da Economia Azul. Aqui será possível seguir as palavras de Zhiyong Hu, Professor do Instituto de Estudos de Relações Internacionais, da Academia de Ciências Sociais de Xangai, da República Popular da China, a interpretar que a estratégia marítima de Pequim, no âmbito da Iniciativa Faixa e Rota, “não é buscar a supremacia absoluta, já que o objetivo passa por manter a soberania territorial e, ao mesmo tempo, garantir a segurança das rotas marítimas”.

Zhiyong Hu olha para a Iniciativa Fai-

xa e Rota como “um canal de cooperação económica, que pode contribuir para aliviar a tensão entre os países envolvidos e para promover a construção de um destino comum para a Humanidade”.

A investigadora da Universidade de Macau Shi Shuxian vai falar sobre os caminhos da cooperação no âmbito da economia azul para os “pequenos países insulares em desenvolvimento”, no contexto da Iniciativa Faixa e Rota, com destaque especial para o potencial de relacionamento entre os pequenos estados de língua portuguesa e o projeto da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

O CONCEITO DAS CONFERÊNCIAS PLATAFORMA AZUL

A marca PLATAFORMA AZUL foi criada sob a alçada da marca PLATAFORMA devido à cada vez maior relevância global dos temas da Economia Azul e da Sustentabilidade dos Oceanos. A estes juntam-se os enormes desafios apresentados às gerações, atuais e futuras, em matéria de preservação e saúde do planeta. Ligado a estas preocupações surgem as relações económicas, sociais e culturais entre a China e os PLP através, designadamente da Nova Rota da Seda Marítima.

OBJETIVO DA CONFERÊNCIA

A China e os PLP têm Macau como âncora e plataforma para promoção de laços mais fortes em diversos domínios. O plano de desenvolvimento da Zona da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau veio dar uma nova dinâmica neste processo de relação e coo-

peração multilateral.

Sendo uma área de alto potencial de desenvolvimento social, cultural e tecnológico, a Grande Baía é também a principal porta de abertura da China ao mundo. A economia azul é encarada cada vez mais como uma via de desenvolvimento na nova economia global emergente nas diferentes geografias.

Trata-se de um campo fértil para a cooperação de ganhos mútuos entre um espaço marítimo e costeiro por excelência, onde reside cerca de metade da população mundial (três mil milhões de pessoas).

A conferência é coorganizada pelo jornal semanário bilingue - Plataforma Macau - e a Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia e decorre entre hoje e amanhã, sábado, no Auditório do Centro Paroquial de Mafamude (Gaia).

Paralelamente à conferência vai realizar-se ainda um jantar com empresários, subordinado ao tema “OPORTUNIDADES DE COOPERAÇÃO COM O ESPAÇO ECONÓMICO DE LÍNGUA PORTUGUESA NO ÂMBITO DA GRANDE BAÍA” para debater as oportunidades de negócio, com destaque para o papel de Macau enquanto Plataforma nas relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Haverá igualmente um pequeno-almoço com jovens líderes da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), sob o lema “OPORTUNIDADES DE COOPERAÇÃO COM O ESPAÇO ECONÓMICO DE LÍNGUA PORTUGUESA NO ÂMBITO DA GRANDE BAÍA”, para apresentar o papel de Macau enquanto Plataforma nas relações entre a China e os PLP. ■

Redação PLATAFORMA MACAU

PUB 廣告

CREATIVE MACAU
10th Anniversary Collective Exhibition
我們我家
EXHIBITION PERIOD 展期
28/08 - 21/09/2019
MON to SAT 2-7pm
星期一至六 下午二時至七時
G/F Macau Cultural Centre
澳門文化中心地下

Alex Au 歐志強
Alex Leung 梁國強
Anita Fung 馮麗儀
Antonio Mª-Homens 安千昆
Arinda Frata
Cheong Ut Man 馮月敏
Christa Verhas 李詠華
Diana Murrell 馬維斯
Duarie Estrey
Fernando Simões 費蘭度西莫斯
Francisco Ricardo
Gordon Zhong 鄧宇
Jean Lei 李麗嫻
Jenna Antonio 安志穎
Kay Zhang 張可
Liang Ling 梁竹怡
Lai Yan Yi 羅麗儀
Lúcia Lamas 露西爾
M. Chou 趙舟
Madalena Fonseca
Maria Sequens
Mavis Zin 甄潔紅
Patricia Mourão
Régina Leung 梁少美
Rosalinda Mendes 明麗蓮
Rodrigo de Mota 馬智達
Soo Chan Kit 蘇安傑
Sze Un Fong 蘇怡楓
Yaya Vu 廖凱芳

(<)



Co-organizado por:



藍洋平台研討會: 新經濟

CONFERÊNCIA

PLATAFORMA AZUL:

A NOVA ECONOMIA

(城市網絡 ·
知識網絡和媒體網絡)

(Rede de Cidades,
Rede de Conhecimentos
e Redes Media)

流程 / PROGRAMA

<p>第一部分討論環節 藍洋平台 - 城市及區域網絡 10:00-12:30</p>	<p>1.º Painel Debate Plataforma Azul - Por uma Rede de Cidades e Regiões 10h00-12h30</p>	<p>第二部分討論環節 海洋與可持續發展 - 機遇與挑戰 14:30-17:30</p>	<p>2.º Painel Debate Oceanos e Sustentabilidade - Oportunidades e Desafios 14h30-17h30</p>
<p>主持人/ Moderador Mike Weber Estação Litoral da Aguda 水族館館長 Diretor da Estação Litoral da Aguda</p> <p>Eduardo Vítor Rodrigues 加亞新城市政廳主席 Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Gaia</p> <p>簡博文 Rafael Gama 澳門特別行政區社會文化司司長辦公室顧問 Assessor do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da Região Administrativa Especial de Macau</p> <p>Filipe Porteiro 亞速爾群島地區政府海洋事務區域主任 Diretor Regional dos Assuntos do Mar do Governo Regional do Açores</p> <p>Maria Cruz Ferreira Costa 加利西亞自治區環境質量及氣候變化委員會總幹事 Diretora Geral de Qualidade Ambiental e Alteração Climática da Junta da Galiza</p> <p>Jorge Freire 卡斯凱什市政廳議員環境委員顧問 Assessor da Vereadora do Pelouro do Ambiente da Câmara Municipal de Cascais</p> <p>Pausa para almoço (livre) 午休時間</p>	<p>主持人/Moderador Miguel Herédia 藍海基金會/里斯本海洋水族館藍色生物價值項目總監(藍色經濟) Diretor do Programa de Capacitação da Fundação Oceano Azul</p> <p>Contra-almirante Carlos Ventura Soares 海軍水文研究所總幹事 Diretor-Geral do Instituto Hidrográfico da Marinha</p> <p>Vitor Vasconcelos CIIMAR主席 - 波爾圖大學海洋與環境研究跨學科中心 Presidente da CIIMAR - Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental da Universidade do Porto</p> <p>João Gonçalves 亞速爾大學 Okeanos 研究中心主任 Diretor do Centro de Investigação Okeanos da Universidade dos Açores</p> <p>Alfredo Moreira Caseiro Rocha 阿威羅大學氣象海洋學及地球物理學課程主任 Diretor do Curso Licenciatura em Meteorologia, Oceanografia e Geofísica da Universidade de Aveiro</p> <p>施書賢 Shi Shuxian 澳門城市大學研究員 Investigadora da Universidade da Cidade de Macau</p> <p>胡志勇 Hu Zhiyong 上海社會科學院國際問題研究所 Professor do Instituto de Estudos Internacionais da Academia de Ciências Sociais de Xangai</p>		

2019年加亞國際論壇

Fórum Internacional de Gaia 2019

9月20日
20 de setembro

教區中心禮堂
Mafamude - 加亞新城
Auditório do Centro Paroquial de
Mafamude - Vila Nova de Gaia

Parceiro Media:



本週 ESTA SEMANA

安哥拉：夢想不是這樣的

Angola: “Não era bem esse” o sonho

安哥拉第一任總統阿戈斯蒂尼奧內託的遺孀Maria Eugénia Neto表示，阿戈斯蒂尼奧內託對這個國家的夢想「不是那樣的」。Maria Eugénia Neto在葡萄牙出席「國家英雄創始人日」時表示：「不完全是這樣，安哥拉發展的路上總有荊棘。讓我們回到起點，讓我們再次開闢發展道路。」她表示對安哥拉新任總統洛倫索充滿信心，並希望洛倫索能夠恢復第一任總統所設想的道路。Maria Eugénia Neto表示：「我希望如此，我們都必須互相幫助。獨自一人是無法做所有事情。我不止一次這樣說過，我願意協助，只要真的看到有計劃實行……讓我們一起出力建設。」阿戈斯蒂尼奧內託基金會主席亦表示，一直在為阿戈斯蒂尼奧內託夢想而戰，不會放棄：「他很窮，甚至沒有時間回家。他的個性，對安哥拉人民、非洲人民的愛是有目共睹的。」

A viúva do primeiro presidente de Angola diz que o sonho que Agostinho Neto tinha para o país “não era bem assim”. “Não era bem assim, mas pronto. Há sempre espinhos no caminho. Vamos lá agora voltar outra vez ao início, vamos abrir o caminho de novo”, disse Maria Eugénia Neto, à margem da comemoração do “Dia do Fundador da Nação e do Herói Nacional”, em Portugal. Maria Eugénia Neto afirma ter confiança no novo presidente do país e que espera que João Lourenço consiga retomar o caminho idealizado pelos fundadores. “Espero que sim, temos todos que ajudá-lo. Sozinho, não pode fazer tudo. Já disse isto mais do que uma vez e estou disposta, desde que veja realmente que as palavras são verdadeiras, e acho que são... Vamos todos ajudar”, venceu. A também presidente da Fundação António Agostinho Neto diz que tem lutado para que Agostinho Neto não caia no esquecimento. “Morreu pobre, nem sequer teve tempo para fazer uma casa para a família. É preciso pôr a claro a sua personalidade, o seu amor ao povo de Angola, ao povo de África”, realçou, à margem de uma cerimónia do aniversário do médico, escritor e político angolano, organizada pela Embaixada de Angola em Lisboa.

巴西：特梅爾說迪爾瑪被解僱是打擊

Brasil: Temer diz que destituição de Dilma foi um golpe

巴西前總統米歇爾·特梅爾對巴西政府的行為表示驚訝，認為另一位前總統迪爾瑪·羅塞夫的下台是一場「政變」。特梅爾表示：「我從來沒有支持過這場政變，也沒有採取任何措施。」他在羅塞夫下台後於2016年上台執政。特梅爾接受電視採訪時談到他從前總統盧拉那裡收到的電話，要求說服PMDB（特梅爾所屬的巴西民主運動黨的）投票反對彈劾。特梅爾稱已作嘗試：「前總統盧拉的呼籲準確地揭示了我不是與政變有關……只是當時民眾的壓力太大，各方已經考慮過下台方案，但直到最後一刻，我才不贊成政變。」特梅爾是羅塞夫在2011年至2016年主政期間的副總統，在國會因財政違規行為遭彈劾，在擔任巴西總統期間多次被指涉腐敗，並在下台後兩次遭拘留。

O ex-presidente brasileiro Michel Temer surpreendeu o país ao afirmar que o processo de destituição de Dilma Rousseff foi um “golpe”. “Nunca apoiei o golpe e nem fiz nada para que isso acontecesse”, garantiu Temer, que chegou ao poder em 2016, depois de Rousseff ser destituída. Numa entrevista à TV Cultura, Temer falou de um telefonema que terá recebido do ex-Presidente Lula, antecessor de Dilma Rousseff, que pedia para convencer o PMDB (Partido do Movimento Democrático Brasileiro, partido de Temer) a votar contra o ‘impeachment’. Temer garante ter tentado. “O telefonema do ex-Presidente Lula revela, exata e precisamente, que eu não era, digamos, adepto do golpe. (...) Mas, naquela época, a pressão popular era forte demais e as partes já haviam pensado na destituição, mas até ao último momento, eu



não era a favor do golpe”, reiterou Temer, que foi vice-presidente de Dilma Rousseff de 2011 a 2016, e a substituiu no cargo de chefe de Estado após a controversa destituição pelo Congresso, por irregularidades fiscais. Agora em liberdade, Temer foi acusado de corrupção várias vezes durante o mandato como presidente do Brasil, acabando por ser detido duas vezes depois de deixar o cargo.

葡萄牙是葡語國家接收移民匯款最多的國家

Portugal é o país lusófono que recebe mais dos emigrantes



聯合國的報告顯示，葡萄牙是葡語國家中，接收移民匯款最多的國家。去年達47.734億美元，遠高於其他葡語國家，數字是自2016年以來增加約1.725億。聯合國經濟和社會事務部的報告稱，2018年

莫桑比克是葡語國家中，移民人數增幅最大的國家。去年，有近8.8萬名外國人移民；幾內亞比紹的移民是最年輕，平均年齡為24.7歲。聯合國還指出，巴西是接收最多難民的葡語國家。

Um relatório das Organização das Nações Unidas (ONU) conclui que Portugal é o país da Lusofonia que recebe mais remessas dos emigrantes. No ano passado, o valor chegou aos 4.773,4 milhões de dólares norte-americanos, muito acima dos restantes territórios lusófonos, e mais cerca de 190 milhões de dólares desde 2016. O relatório do departamento de Assuntos Económicos e Sociais da ONU refere que, em 2018, Moçambique foi o país da Lusofonia com o maior aumento de emigrantes. No último ano, recebeu mais 88 mil estrangeiros. Já a Guiné-Bissau é o país com a população emigrante mais jovem – a média é de 24,7 anos – e o que registou a maior quebra nas remessas enviadas pelos emigrantes desde 2016. A ONU refere ainda que o Brasil é o país lusófono que recebe mais refugiados.

IPOR將在北京開設培訓中心 IPOR vai abrir delegação em Pequim

東方葡萄牙學會 (IPOR) 主任 Joaquim Coelho Ramos 表示，今年11月將在北京開設一個培訓中心，並在年底前在四川省成都開設一個語言中心。他在接受葡新社訪問時表示，在北京開設一個培訓中心是合理的：「非學術性葡萄牙語培訓的需求增加。」他表示，今年葡萄牙語課程數量幾乎翻了一番，認為與葡萄牙黃金簽證和中國在葡語國家的投資有關。「僅在本年度的頭兩個月，已超過去年的堂數。」他稱：「當我們詢問原因時，我們注意到有許多相關人士感興趣，例如願意在葡萄牙或葡語國家投資的企業家。」



O diretor do Instituto Português do Oriente (IPOR) disse que, até novembro, vai abrir uma delegação em Pequim e um centro de línguas em Chengdu, na província de Sichuan, até ao final do ano. A abertura de uma delegação em Pequim é justificada “pelos pedidos constantes para formação em língua portuguesa não conferente de grau académico”, explicou o responsável em entrevista à Lusa. Joaquim Coelho Ramos adiantou ainda que o número de tutorias de português quase duplicou este

ano. O diretor do IPOR atribui a subida, em grande parte, aos vistos gold e ao investimento chinês nos países de língua portuguesa. “Só nos primeiros dois meses deste ano económico ultrapassámos o número de tutorias do ano passado todo”, reforçou. “Quando perguntamos nas fichas de inscrição o ‘porquê’ reparamos que muitos dos interessados são, por exemplo, empresários com vontade de investir ou em Portugal ou num país de língua portuguesa”, acrescentou.

巴西：總統兒子的「特別法庭」 Brasil: “Foro especial” para filho do presidente

巴西里約熱內盧檢察官辦公室稱，因貪污、洗錢和犯罪組織罪行而被調查的弗拉維奧·博爾索納羅 (Flávio Bolsonaro) 應設「特別法庭」。這是出任相關公共職位並允許他們不首先受審的人的一項權利。巴西媒體《聖保羅頁報》報導，弗拉維奧·博爾索納羅稱法官 Flávio Ita-

baiana de Oliveira Nicolau 無權作庭審，巴西檢察院亦認為有關辯解合理。弗拉維奧·博爾索納羅是現任巴西總統博爾索納羅的兒子。

O Ministério Público (MP) do Rio de Janeiro defendeu que Flávio Bolsonaro, que está a ser investigado pelos crimes de peculato, branqueamento de capitais e organização criminosa – devia ter “foro especial”. Um direito que pode ser atribuído a quem ocupa cargos públicos de relevância e que permite que não sejam julgados em Primeira Instância, como acontece com os restantes processos. A notícia foi avançada pelo jornal Folha de São Paulo que refere que o parecer do MP surgiu depois de a defesa de Flávio Bolsonaro ter alegado que o juiz Flávio Itabaiana de Oliveira Nicolau, responsável pelo caso, não tem competência para julgar o atual senador e filho do presidente brasileiro, Jair Bolsonaro.



出版

經濟 ECONOMIA

對一帶一路國家債務問題 中國較以往更敏感 China “mais sensibilizada” para dívida relacionada com Faixa e Rota

美國約翰霍普金斯大學「中非研究所」(CARI) 研究員 Johanna Malm 表示，中國對接受其經援的受惠國之債務問題，「較以前敏感」，尤其是「一帶一路」沿線國家。

Malm 在 CARI 官網發布文章稱，中國「已經意識到了問題，並採取了相應措施」。他特別提到今年4月在北京舉行的第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇。債務可持續性是該次論壇的一個關鍵議題。官方文件稱，中國將致力預防和解決債務相關風險，而中國財政部新近也發布了題為《「一帶一路」債務可持續性

分析框架》的文件。

Malm 表示，中國財政部長劉昆鼓勵中國的金融機構、「一帶一路」參與國以及國際機構善用上述框架，以改善債務管理。

Malm 說，《框架》標誌著中國首次以配上英文翻譯的官方文件，宣示該國處理債務和發展之間關係的相關政策，從而表明文件是面向西方公眾的。

「國際貨幣基金組織」(IMF) 總裁拉加德認為，對中國當局而言，《框架》是「積極的一步」，儘管她強調 IMF 的官方立場（即「一帶一路」倡議所涉基建的融資之批核，應以「絕對必須」為度，且債務

方須具償付能力。

Malm 認為這些發展表明，「中國作為發展融資提供者，對國際輿論的壓力較前敏感——特別是當那些批評是來自其他發展中國家時」，而且《框架》顯示其「願意挑戰 IMF 的一貫做法」。

Malm 又稱：「中國對發展融資的做法反映了其自身作為融資國家的經驗。國家發展融資對中國自身的發展起了很好的作用，中國目前正是複製這種模式，向發展中國家提供貸款。」

《框架》與 IMF 的現行架構形成對比，後者主張「容讓中國的銀行以商業貸款利率放貸」，好讓它們有空間向低收入國

家提供優惠融資，同時也沒有指出債務是繼續放貸的障礙；此外，還透過強調生產性投資，刺激經濟增長，「長遠而言或可降低債務比率」。

對 Malm 來說，中國將貸款視為經濟增長的催化劑，與 IMF 為債務設上限的政策相反——若以優惠條件放貸，增長率會更高。

Malm 的文章還說，中國和 IMF 所提供的不同方法，各有利弊。中國在迫切需要投資的國家推動經濟增長，而「較為謹慎」的 IMF 則優先考慮降低債務負擔，讓國家有機會發展。■

MacauHub



China tem vindo a demonstrar “maior sensibilidade” à questão da dívida dos países que beneficiam dos seus financiamentos, em particular nos enquadrados na iniciativa Faixa e Rota, segundo a investigadora Johanna Malm.

Num artigo para o sítio do Centro de Investigação da China em África, da Universidade de Johns Hopkins, nos Estados Unidos, Malm refere que a China “reconheceu preocupações e adaptou algumas das suas práticas” relativamente a financiamento a países terceiros, nomeadamente no mais recente Fórum Faixa e Rota, realizado em Pequim em Abril.

No Fórum, a sustentabilidade da dívida foi um assunto central, com os documentos oficiais a assumirem que a China está empenhada em prevenir e solucionar os riscos associados à dívida, tendo o Ministério das Finanças chinês publicado um novo documento intitulado “Estrutura de sustentabilidade da dívida para os países participantes da iniciativa Faixa e Rota.”

O próprio ministro das Finanças da China, Liu Kun, incentivou as instituições financeiras da China, os signatários da iniciativa Faixa e Rota e as agências internacionais a usarem a estrutura para melhorar a gestão da dívida, segundo Malm.

“A nova estrutura de sustentabilidade da dívida marca a primeira vez que a abordagem do país relativamente à dívida e ao desenvolvimento foi articulada num documento oficial com uma tradução em inglês, sinalizando assim que é dirigida ao público ocidental”, diz a investigadora.

A directora-geral do Fundo Monetário Internacional (FMI), Christine Lagarde, considerou a nova estrutura de sustentabilidade da dívida um “passo positivo” das autoridades chinesas, embora tenha vincado a posição oficial do Fundo de que o financiamento de infra-estruturas na iniciativa Faixa e Rota deve ser apenas o estritamente necessário e nos locais onde a dívida

中國對發展融資的做法反映了其自身作為融資國家的經驗。國家發展融資對中國自身的發展起了很好的作用，中國目前正是複製這種模式，向發展中國家提供貸款

“A China tornou-se mais sensível à pressão internacional sobre o papel como fornecedor de financiamento para o desenvolvimento - especialmente quando as críticas emanam de outros países em desenvolvimento”

contraída possa ter sustentação. Esta evolução, refere Malm, mostra que “a China tornou-se mais sensível à pressão internacional sobre o papel como fornecedor de financiamento para o desenvolvimento - especialmente quando as críticas emanam de outros países em desenvolvimento”, mas também que a sua nova estrutura de sustentabilidade da dívida “está disposta a desafiar a abordagem do FMI.” “A abordagem da China ao financiamento do desenvolvimento reflete a sua própria experiência como país financiador. O financiamento do desenvolvimento pelo Estado funcionou bem para o próprio desenvolvimento da China e é esse modelo que a China replica atualmente em empréstimos para países em desenvolvimento”, adianta a investigadora. A estrutura agora apresentada contrasta com a do FMI, que defende o financiamento em termos favoráveis a países de baixo rendimento, ao “deixar

espaço para bancos chineses emprestarem a taxas comerciais”, e também não aponta a dívida como um obstáculo à continuação dos empréstimos, além de sublinhar que o investimento produtivo, ao estimular o crescimento económico, pode “levar a menores índices de dívida ao longo do tempo.” Para Malm, a China vê os empréstimos como um catalisador para o crescimento económico, em contraste com a política de limite de dívida do FMI, para a qual o crescimento é maior se os empréstimos forem concedidos em termos favoráveis. As diferentes abordagens da China e do FMI, adianta, têm diferentes benefícios e desvantagens, com a da China a estimular o crescimento em países que precisam urgentemente de investimento e a do FMI, “mais cautelosa”, a dar prioridade a menores encargos da dívida para os países em desenvolvimento. ■

MacauHub



OPORTUNIDADES DE COOPERAÇÃO COM O ESPAÇO ECONÓMICO DE LÍNGUA PORTUGUESA NO ÂMBITO DA GRANDE BAÍA

葡語經濟區在大灣區合作的機遇

晚餐辯論 - 與商界
JANTAR DEBATE
COM EMPRESÁRIOS

早餐辯論 - 與年輕的CPLP領導者
PEQUENO ALMOÇO DEBATE
COM JOVENS LÍDERES DA CPLP

20-09-2019

Salão Nobre do Quartel da Serra do Pilar - 加亞新城
Salão Nobre do Quartel da Serra do Pilar - Vila Nova de Gaia

郎國華 | Lang Guohua
南方報業傳媒集團管委會委員 (廣東省) | Administrador do Grupo Media Southern Daily (Província de Guangdong)

古步毅 | Paulo Rego
澳門平台社長 | Administrador do Plataforma Macau

José João Guilherme
葡萄牙儲蓄信貸銀行集團執行委員會委員及大西洋銀行董事會主席
Administrador Executivo da Caixa Geral de Depósitos e Presidente do BNU

João Torres Martins
超級博克集團亞洲區總裁 | Director Ásia - Super Bock Group

21-09-2019

加亞生物園
Parque Biológico de Gaia

古步毅 | Paulo Rego
澳門平台社長 | Administrador do Plataforma Macau

José João Guilherme
葡萄牙儲蓄信貸銀行集團執行委員會委員及大西洋銀行董事會主席
Administrador Executivo da Caixa Geral de Depósitos e Presidente do BNU

協辦方 | Co-organizado por:



媒體夥伴 | Parceiro Mídia: 贊助商 | Patrocinadores:



本週 ESTA SEMANA

香港：公關公司向政府說不 Hong Kong: empresas dizem não ao Governo

香港示威超過三個月，有公關公司拒絕港府提出協助恢復香港形象的要求，這是由香港行政長官林鄭月娥親口說出的，她稱有關公司表示「時間不對」，暴力和騷亂沒有緩和跡象。過去的星期日，示威者再度上街，警方並沒有批准有關活動，當日，警方出動水炮車、催淚彈驅散，有示威者擲磚頭、燃燒彈。林鄭月娥亦表示，對穆迪下調香港的評級感到失望。

Empresas de relações públicas rejeitaram o pedido do Governo para o ajudarem a restaurar a imagem de Hong Kong depois de mais de três meses de protestos. Foi a própria Chefe do Executivo quem o disse. Carrie Lam não quis identificar as

empresas, mas explicou que as companhias alegaram que “o momento não é propício”, já que a violência e a agitação não mostram sinais de abrandamento. Domingo foi mais um dia de confrontos entre manifestantes e polícia. Dezenas de milhares saíram à rua para participarem num protesto não autorizado. O dia acabou com a polícia a disparar canhões de água e a gás lacrimogéneo para dispersar os manifestantes depois de alguns terem atirado tijolos, cocktails molotov e ovos contra as autoridades. Carrie Lam disse ser “decepcionante” a queda do rating de Hong Kong pela agência Moody's, que repetiu o que a homóloga Fitch já tinha feito.

香港：賽馬會取消星期三晚比賽 Hong Kong: Jockey Club cancela corridas com medo dos protestos

香港賽馬會星期三在賽事開始前數小時宣布，取消原定的賽馬。賽馬會擔心反政府示威可能會影響工作人員、觀眾和馬匹的安全。馬會發言人稱：「有關決定艱難，感到無奈，但公眾安全是首要考慮因素，希望賽馬業界和公眾人士理解。」親北京議員何君堯名下的馬匹有份參與星期三晚的賽事。在7月，元朗發生白衣人無差別襲擊港鐵乘客，造成多人受傷，何君堯被指與相關的黑社會有連繫。香港有人發起要求馬會取消何君堯會籍。馬會表明不會接受有關要求，因為需政治中立。

O Jockey Club cancelou as corridas agendadas para quarta-feira apenas horas antes de começarem por receio de que os protestos anti-Governo no recinto pudessem comprometer a segurança dos funcionários, espetadores e cavalos. “É uma decisão muito difícil e triste, mas a segurança pública é a prioridade do clube. Esperamos

que o público entenda os nossos motivos”, explicou o porta-voz do Jockey Club. As corridas têm sido poupadas aos tumultos que atingem a cidade há mais de três meses, uma situação que mudou esta semana porque o deputado pró-Pequim Junius Ho Kwan-yiu é um dos donos de um cavalo que iria participar na corrida de quarta-feira. O deputado passou a estar no centro da polémica depois de publicamente ter defendido o ataque a civis de um grupo de indivíduos armados com bastões de ferro. O grupo, que chegou a ser associado a triades, atacou civis indiscriminadamente numa estação de metro de Hong Kong, acabando por fazer vários feridos. Entretanto, um grupo lançou uma campanha a pedir que o Jockey Club impeça Ho de continuar como sócio e que o seu cavalo deixe de poder correr. Pedidos a que o clube não acedeu porque prefere ter uma posição “neutra” sobre o tema.

北京讚揚所羅門群島與台灣斷交 Pequim elogia Ilhas Salomão por terem abandonado Taiwan

北京政府表揚所羅門群島與台灣斷絕外交關係的決定。中國外交部發言人華春瑩表示：「所羅門群島政府決定承認『一個中國』原則，並與中國建交，證明這一原則符合人民意願，是不可阻擋的潮流。」官方的一份聲明中強調，世界上只有一個中國，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府，台灣是中國領土不可分割的一部分。台灣官方新聞機構報導，在所羅門議會中的33名議員，27人投票贊成承認北京。台灣目前只餘16個邦交國。

O Governo central elogiou a decisão das Ilhas Salomão terem rompido relações diplomáticas com Taiwan. “A decisão do Governo das Ilhas Salomão de reconhecer o princípio

‘uma só China’ e estabelecer laços diplomáticos com a China atesta que este princípio atende ao desejo dos cidadãos e constitui uma tendência irresistível desta era”, afirmou a porta-voz, Hua Chunying. Em comunicado, a responsável frisou que “existe apenas uma China no mundo” e que “o Governo da República Popular da China é o único Governo legítimo que representa toda a China”, sendo Taiwan “parte inalienável do território chinês”. A agência de notícias oficial de Taiwan noticiou que 27 dos 33 deputados da coligação maioritária de quatro partidos no Parlamento de Salomão - que tem 50 - votaram a favor de passar a reconhecer Pequim. Taipé tem agora apenas 16 aliados.

非政府組織要求北京釋放維吾爾族兒童 ONG pede a Pequim que liberte crianças uigures

非政府組織「人權觀察」呼籲，中國釋放寄宿學校中的維吾爾族兒童。人權觀察表示，當局將維吾爾族的子女拘留在政治集中營。人權觀察表示：「中國政府強迫兒童與父母分離，也許是新疆壓迫中最殘酷的措施。」人權觀察報導，五個離開中國的新疆家庭，與孩子失去聯繫。中國官方表示，寄宿學校對兒童有好處，不受「極端思想」影響，並且養成了更好的習慣和個人衛生。

A Human Rights Watch fez um apelo à China para que liberte as crianças uigures que estão em internatos sem consentimento das famílias. A organização não-governamental de defesa dos direitos humanos diz que as autoridades mantêm em instituições estatais os filhos de uigures detidos em campos de doutrinação política ou que estão exilados. “A separação forçada de crianças pelo Governo chinês é talvez o elemento mais cruel da



opressão em Xinjiang”, defende a diretora da ONG para a China, Sophie Richardson. A Human Rights Watch refere o caso de cinco famílias de Xinjiang, a viver fora da China, que perderam o contacto com as crianças. Já os órgãos estatais enaltecem os benefícios das crianças estarem nos internatos como não serem influenciadas por “pensamentos extremos”, e a desenvolverem melhores hábitos e higiene pessoal.



工業指數小幅度增長 Indústria cresce, mas pouco

這是自2002年以來增長最慢的一年。官方數據顯示，8月工業生產增長，但其他經濟指標呈下降趨勢。國家統計局的數據顯示，7月份工業生產比去年同期增長4.8%，與2018年同期相比增長4.4%，這是自2002年2月以來的最低增幅，當時增幅僅為2.7%。中國統計數據用工業生產來衡量大企業的活動，年收入超過2000萬元。中國經濟在今年第二季度增長6.2%。儘管是近三十年來最慢的步伐，但仍處於中央政府設定的目標之內，幾乎是世界增長的兩倍。

É o crescimento mais lento desde 2002. Dados oficiais mostram que a produção industrial cresceu em agosto mas acompanha a tendência de queda verificada noutros

indicadores económicos. Os números do Gabinete Nacional de Estatísticas revelam que a produção industrial cresceu 4,4 por cento face ao mesmo período de 2018, depois de em julho ter crescido 4,8 por cento em relação ao mês homólogo do ano passado. É o crescimento mais baixo desde fevereiro de 2002, quando a subida foi apenas de 2,7 por cento. A produção industrial é utilizada pelas estatísticas chinesas para medir a atividade das grandes empresas, com receitas anuais superiores a 20 milhões de yuan. A economia chinesa cresceu 6,2 por cento, no segundo trimestre deste ano. Apesar de ser o ritmo mais lento em quase três décadas, está dentro da meta definida pelo Governo central, e é quase o dobro do crescimento mundial.

上海發展更進一步 Xangai mais autónoma

上海政府發放無人駕駛車輛運送旅客和貨物的許可證。據新華社報導，這是首個中國城市發放相關許可。滴滴出行、上汽集團和寶馬，分別獲得在嘉定區運營50輛自動駕駛車輛的許可證。若在未來6個月內沒事故，可以再增加許可。條例規定，申請公司必須在嘉定區進行自動駕駛汽車測試，總共超過24,000公里和1,200小時才能獲得駕駛執照。



Xangai emitiu licenças para transporte de passageiros e mercadorias por veículos sem condutor. Segundo a agência oficial Xinhua, é a primeira cidade chinesa a fazê-lo. A aplicação de transporte privado chinesa Didi Chuxing, equivalente ao Uber na China, e os fabricantes chinês e alemão SAIC e BMW, respetivamente, receberam uma quota inicial de licenças para operar uma frota de 50 veículos autónomos, no distrito de Jiading. Uma frota que pode ser aumentada caso não haja incidentes durante os próximos seis meses.

O regulamento define que para conseguir uma licença as empresas candidatas devem ter, no total, mais de 24 mil quilómetros e 1.200 horas em testes com veículos autónomos no distrito de Jiading sem ocorrência de acidentes.

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma
www.plataformamedia.com

廣告

中俄關係是雙贏夥伴關係典範

Laços entre a China e a Rússia são um exemplo de uma parceria mutuamente benéfica

俞邃 YU SUI* | 中國日報 CHINA DAILY



20世紀90年代初，北京與莫斯科的關係經歷起起跌跌，然後開始有顯著改善，這證明中俄雙方穩定和強大的合作關係至關重要。

As relações entre Pequim e Moscovo já passaram por muitos altos e baixos antes de começarem a melhorar drasticamente no princípio dos anos 90, provando que uma parceria forte e robusta entre os dois países é do interesse mútuo.

1949年10月2日，即中華人民共和國成立後的第二天，蘇聯成為第一個與中國建交的國家，開啟多年的友好合作。

20世紀50年代初，中蘇雙方簽署了包括《中蘇友好同盟互助條約》在內的多項雙邊條約，蘇聯在各個領域向中國提供了支持，包括在第一個五年

No dia 2 de outubro de 1949, o dia após a fundação da República Popular da China, a União Soviética tornou-se no primeiro país a estabelecer relações diplomáticas com a China, dando início a anos de cooperação amigável. No princípio dos anos 50, vários acordos bilaterais foram assinados, incluindo o Tratado de Amizade, Aliança e Assistência Mútua Sino-Soviético, com a União Soviética a oferecer apoio à China em várias áreas, incluindo na ajuda à construção de mais de 150 grandes projetos durante o Primeiro Plano Quinquenal (1953-1957). A União Soviética ofereceu ainda apoio militar à China quando esta participou na Guerra da Coreia (1950-53) para proteger a sua fronteira. E a China tirou partido destas contribuições na sua fase inicial de desenvolvimento.

No entanto, desde o 20º Congresso do Partido Comunista da União Soviética, em 1956, divergências entre os partidos comunistas de ambos os países foram crescendo, e como resultado, as relações foram-se gradualmente deteriorando durante os anos em que Nikita Khrushchev e Leonid Brezhnev lideraram a União Soviética.

As relações bilaterais começaram depois a normalizar-se quando Mikhail Gorbachev assumiu a liderança. Em particular, a visita de Gorbachev à China, em 1989, marcou a formalização das relações entre Pequim e Moscovo.

As mudanças drásticas no panorama político global do princípio dos anos 1990 levou a que a China ajustasse também o desenvolvimento económico. A sabedoria política de Deng Xiaoping na gestão desta situação internacional complicada pode ainda servir como lição valiosa para a China. Independentemente da complexidade do ambiente internacional, a China precisa de se manter calma e resistente. A China e a Rússia precisam de continuar a fortalecer parcerias apesar destas mudanças, e especialmente numa altura em que o unilateralismo e o protecionismo comercial estão a crescer em várias partes do mundo. Os dois vizinhos estabeleceram relações “positivas e mutuamente

planos (1953-1957) durante o período de construção de 150 grandes projetos. A União Soviética ajudou a China a entrar na Guerra da Coreia (1950-53) e também a fornecer apoio militar, para garantir a fronteira. O lado chinês deu grande importância às contribuições da União Soviética no seu desenvolvimento inicial. No entanto, desde o 20º Congresso do Partido Comunista da União Soviética em 1956, as divergências entre os dois países foram aumentando, e como resultado, as relações foram-se gradualmente deteriorando durante os anos em que Nikita Khrushchev e Leonid Brezhnev lideraram a União Soviética.

benéficas” em 1994, e uma “parceria estratégica de coordenação” em 1996. Foram três importantes acontecimentos na relação entre os dois países durante a administração do primeiro presidente russo, Boris Yeltsin.

A diplomacia multilateral, promovida por Yevgeny Primakov, Ministro dos Negócios Estrangeiros russo entre 1996 e 1998, e primeiro-ministro entre 1998 e 1999, melhorou consideravelmente as relações sino-russas.

O atual presidente russo Vladimir Putin, mesmo enquanto primeiro-ministro, fez grandes esforços para aprofundar as relações entre Pequim e Moscovo ao longo das últimas duas décadas. Os esforços não só ajudaram a aprofundar a cooperação em várias áreas como o comércio, energia e tecnologia, como também iniciaram uma série de “anos de intercâmbio”. A iniciativa aumentou o intercâmbio de pessoas, e uniu a política chinesa Uma Faixa, Uma Rota e a União Económica Euroasiática da Rússia.

Graças à confiança mútua a nível político, complementação económica, intercâmbio cultural, negociações e interações militares pacíficas, as relações sino-russas chegaram agora a um nível ainda mais avançado.

Estes laços são um bom exemplo de um novo tipo de relação entre grandes países, que mostram que com base na confiança e respeito mútuo, nações podem conseguir um desenvolvimento mutuamente benéfico através de cooperação e competição justa, resolvendo disputas com negociação.

Uma vez que ambos os países têm um papel importante em questões regionais e globais, o desenvolvimento da parceria e cooperação irá ajudar não só a proteger os seus interesses nacionais como também a promover um desenvolvimento mútuo, e ajudar a manter a estabilidade e paz globais. ■

* Investigador no Centro Chinês para Estudos Mundiais Contemporâneos. As opiniões expressas neste artigo não representam necessariamente as do China Daily

和列昂尼德·勃列日涅夫擔任蘇聯領導人期間，中蘇關係逐漸惡化。

當米哈伊爾·戈爾巴喬夫（Mikhail Gorbachev）擔任蘇聯領導層的職務時，雙邊關係開始正常化。特別是戈爾巴喬夫1989年訪華，標誌著北京與莫斯科關係的正式正常化。

20世紀90年代初期，全球政治格局發生了巨大變化，促使中國大幅調整經濟發展方式。前領導人鄧小平處理複雜國際局勢的政治智慧，對中國來說仍然是一個寶貴的經驗教訓。無論國際環境多麼複雜，中國都要保持戰略定力和韌性。

至於中國和俄羅斯，儘管國際環境發生變化，特別是在世界許多地區出現單邊主義和貿易保護主義的時候，兩國仍需要繼續加強夥伴關係。兩國於1992年建立「睦鄰友好互利合作」關係，1994年建立「建設性夥伴關係」，1996年建立「戰略協作夥伴關係」。這是俄羅斯第一任總統葉利欽執政時期中俄關係取得的三大重要成就。

1996年至1998年擔任俄羅斯外長、1998年至1999年擔任俄羅斯總

理的葉夫根尼·普里馬科夫（Yevgeny Primakov）推動的多邊外交，極大地改善了中俄關係。

俄羅斯現任總統普京在過去20年，為深化北京與莫斯科的關係做出了巨大努力（即使當初他還是俄羅斯總理）。

他的努力不僅促進了兩國在貿易、能源、技術等諸多領域的合作，而且開創了一系列「交流年」。這也促進了人文交流，並將中國提出的「一帶一路」倡議與俄羅斯的歐亞經濟聯盟聯繫起來。

政治互信、經濟互補、文化交流、和平談判、軍事交往，使中俄關係在新時期達到更高水平。

中俄關係是構建新型大國關係的典範，體現了在相互信任、相互尊重的基礎上，通過合作、公平競爭、談判解決爭議，實現互利共贏。

中俄兩國在地區和國際事務中發揮著重要作用。深化夥伴關係、促進合作共贏不僅有利於維護兩國國家利益，也有利於促進相互發展，有利於維護世界穩定與和平。■

*作者是中國當代世界研究中心研究員。

本文觀點不代表《中國日報》立場



PLATAFORMA 為一個原因而努力
藍洋平台 AZUL DEDICADOS A UMA CAUSA



新多邊條約有助國際貿易達至公正

Um novo tratado multilateral para promover o acesso à justiça no

JOÃO RIBEIRO-BIDAOUÍ*, ANA COIMBRA TRIGO**

Após décadas de negociações, a Convenção sobre o Reconhecimento e Execução de Sentenças Estrangeiras foi finalmente adotada no passado dia 2 de julho de 2019, durante a 22ª. Sessão Diplomática da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado (HCCH), uma organização intergovernamental com 83 membros fundada em 1893 nos Países Baixos.

Qual a importância e a necessidade deste novo tratado multilateral? Lê-se no Preâmbulo que a Convenção de Sentenças almeja “ampliar o acesso à justiça à escala global” (em consonância com o Objetivo 16 dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas) e “facilitar o comércio e os negócios transnacionais”. Esta nova e ambiciosa Convenção permitirá a circulação internacional de sentenças em matéria civil e comercial e, desta forma, aumentará sua eficácia prática (amparo significativo); reduzirá custos e tempo de partes litigantes (promovendo o acesso efetivo à justiça); promoverá a previsibilidade com a aplicação de um regime único, ao invés de uma miríade de regimes legais domésticos distintos; e possibilitará que os requerentes façam escolhas mais informadas sobre onde resolver os seus litígios.

Na prática, aderir à Convenção significa que as sentenças judiciais proferidas por tribunais de um Estado Contratante podem ser reconhecidas e executadas em outros Estados Contratantes, nos



comércio internacional

termos da Convenção, de forma mais prática e célere.

Por exemplo, suponha-se que uma empresa portuguesa celebra um contrato com uma empresa chinesa de Zhuhai para fornecer bens ou serviços a partir de Coimbra. Suponha-se também que a Convenção é adotada pela China e pela União Europeia, com competência exclusiva para o fazer em nome dos seus Estados-membros, incluindo Portugal. Se Portugal for o local de cumprimento da obrigação, uma sentença proferida por um tribunal português sobre este contrato, confirmado o âmbito e elegibilidade de tal sentença, pode ser reconhecida e executada na China nos termos do referido instrumento. Por conseguinte, a Convenção beneficiaria a parte portuguesa, que evitaria iniciar um novo processo na China de acordo com a lei doméstica para obter o mesmo efeito. E vice-versa.

Nesse sentido, antevê-se que a Convenção de Sentenças, ao reduzir custos transaccionais, seja crescentemente proveitosa no contexto económico mundial perante iniciativas como a “Faixa e Rota” da China, que tocam também outros países falantes da língua portuguesa, e que promovem o investimento e trocas comerciais transnacionais.

Na apreciação da Convenção de Sentenças, deve também considerar-se a Convenção sobre os Acordos de Eleição do Foro de 2005, em vigor desde o dia 1 de outubro de 2015. Dessa convenção são partes a União Europeia, os

Estados-Membros da União Europeia, o México e Singapura. A República Popular da China, a Ucrânia e os Estados Unidos da América são signatários. Este instrumento pretende assegurar que as escolhas de foro sejam respeitadas, e que as sentenças proferidas na sequência de tais acordos sejam reconhecidas e executadas pelos tribunais dos demais Estados Contratantes. De um modo geral, ambas as Convenções formam um quadro global para o reconhecimento e execução de sentenças estrangeiras a nível global, servindo o propósito de reforçar o acesso efetivo à justiça e facilitar os negócios e investimentos transnacionais pela promoção da cooperação judicial. Juntas, traçam um caminho paralelo à Convenção de Nova Iorque de 1958 sobre o Reconhecimento e Execução de Sentenças Arbitrais Estrangeiras (e agora também almejado pela Convenção de Singapura de 2019 sobre Acordos Internacionais resultantes de Mediação) contribuindo decisivamente para um regime global de reconhecimento de direitos e garantias. ■

** João Ribeiro-Bidaoui, Jurista Diplomata e Primeiro Secretário no Secretariado Permanente da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado**

*** Ana Coimbra Trigo, Associada PLMJ Advogados, SP, RL, e LLM Direito Europeu e Internacional da Univ. Hamburgo*
As opiniões expressas pelo autor neste artigo não representam necessariamente as do Secretariado Permanente da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado

經 歷長達數十年的談判，《承認及執行外國民事判決公約》(Convenção sobre o Reconhecimento e Execução de Sentenças Estrangeiras) 最終於早前2019年7月2日在海牙國際私法會議第二十二次外交大會中正式簽署。海牙國際私法會議是1893年在荷蘭成立的政府間國際組織，現時有83個成員國參與。

這份新簽署的多邊條約為何如此重要和必要呢？根據該文本的序言中提及，《判決公約》旨在「擴大至全球範圍內實現正義」（配合聯合國可持續發展目標第16項），這份新訂的公約目標宏大，可允許民事婚姻以及商事判決推及至全球通行，增加其應用效力（有效的保護）；減少訴訟雙方的成本和時間（要求有效實現正義）；有助提早預示某一特定制度的應用，以避免牽涉當中大量不同的國內法律制度；以及讓聲請人可在信息更充足的條件下選擇解決其訴訟的方式。

在實務上，加入公約即代表著，當一方締約國作出司法判決，其他締約國便按這個公約的規定，以更務實和更便利的方式，承認並執行該判決。

舉個例子，比如有一家葡萄牙公司與一家中國公司簽訂了一份從科英布拉提供商品或服務的合約，假設此時中國及歐盟均簽署了公約，歐盟允許其成員國皆適用並賦予同等效力，包括葡萄牙，倘若葡萄牙是履行義務的所在地，由葡萄牙法院就這份合約作出判決，在確認其宣判的適用範圍後，隨即便可按該判決文件上內容由中國承認及執行，因此，葡方在受惠於此公約下，可避免必須按中國國內的法律規定在中國開展程序，反之亦然。

故此，這意味著《判決公約》可減少交涉成本，在日益利好的全球經濟脈絡下，配合中國「一帶一路」的戰略，有助接軌其他葡語系國家，加強跨國的商貿和投資。除了這份《判決公約》外，也應重視2005年十月一日起生效的《2015年關於司法管轄區選擇之協議公約》，締約國為歐盟成員國、墨西哥和新加坡，中華人民共和國、烏克蘭、美國為簽署國。這份文件旨在保障法區的自由選擇，簽署協議後所作出的判決可被其餘的締約國承認和執行。

總括來說，這兩份公約文件皆是在全球範圍下對外國民事判決互認及執行的國際框架，透過司法協作，以達至加強有效實現公正以及協助跨境商貿活動和投資為目的，與1958年《紐約公約》（關於承認及執行外國仲裁裁決公約），現時再配合《新加坡公約》（關於調解所產生的國際和解協議公約），多管齊下，合力架構起一套對權利及保障互認的全球化制度。■

**João Ribeiro-Bidaoui, 外交法律工作者，海牙國際私法會議常設秘書處首席秘書*

***Ana Coimbra Trigo PLMJ, 律師事務所律師，漢堡大學國際及歐洲法碩士*
本文論述僅屬作者個人意見，並不完全代表海牙國際私法會議常設秘書處立場



在實務上，加入公約即代表著，當一方締約國作出司法判決，其他締約國便按這個公約的規定

Na prática, aderir à Convenção significa que as sentenças judiciais proferidas por tribunais de um Estado Contratante podem ser reconhecidas e executadas em outros Estados Contratantes

世界越漸追捧葡萄牙 唯獨葡人卻不以為然

O mundo começa a gostar dos portugueses. Falta os portugueses começarem a sentir o mesmo



RODRIGO TAVARES* | TSF廣播電台/平台 TSF/PLATAFORMA



Nas últimas décadas, a eleição de vários escandinavos para os cargos de Secretário-Geral da ONU, Secretário-Geral da NATO ou Presidente da Assembleia Geral da ONU pode ser atribuída ao acaso, ao lobby ou ao contexto político. Mas também pode ter sido facilitada pelo simples fato de serem escandinavos. Da mesma forma, a eleição de Durão Barroso, António Guterres, Mário Centeno ou António Vitorino para altos cargos internacionais pode ser atribuída a múltiplos fatores aleatórios, mas também pode ter sido facilitada pelo simples fato de serem portugueses.

Será? Nós, portugueses, lidamos bem com o chicote. Estamos afeitos aos instintos de autorreprovação, a sentir inquietudes com o brilharete do amigo de infância e a ser olhados como o epílogo geográfico da Europa. Quando eu tinha 17 anos e Portugal recebeu uma cimeira da OSCE em Lisboa, a minha mãe disse-me para eu moderar o empolgação porque seria de esperar “que os portugueses estragassem a organização do evento.” A minha geração foi apadrinhada pela inevitabilidade do revés. Ainda hoje os portugueses são os europeus que têm menos confiança

nas pessoas, principalmente nos seus conterrâneos (dados POP, 2019).

Gera por isso surpresa que agora nos comecem a valorizar. Quase tanto quanto enaltecem os escandinavos como líderes globais.

A Suécia é um dos maiores fabricantes de armamento no mundo per capita, a Noruega é o maior produtor de petróleo na Europa e a Dinamarca tem índices expressivos de crimes de ódio, mas isso não impede a Escandinávia de ser vista pela comunidade internacional como um oásis das políticas de preservação ambiental e uma chocadeira da paz no

mundo. Gostar da Escandinávia tornou-se uma platitudo.

Portugal também está cheio de telhados de vidro, mas algumas das nossas características, tal como as escandinavas, comecem a ser reconhecidas como ativos em negociações internacionais. Somos oriundos de um país com a geografia certa: não muito pequeno e insularizado dos problemas do mundo, mas não grande demais para sermos obrigados a ter sempre uma opinião. Estamos entre Tuvalu e a Austrália. Somos um interruptor social, tão reservados quanto expansivos, entendemos a melancolia dos povos do frio e a recreação dos povos do calor. Tanto

在過去十年，不約而同地有多位斯堪的納維亞人被遴選擔任聯合國秘書長、北大西洋公約組織秘書長、聯合國大會主席等職位。或許是機緣巧合、說客力量、或政治背景的原因，但或許，也有可能純粹只是因為他們本身的斯堪的納維亞人身份。

同樣地，杜朗·巴羅佐 (Durão Barroso)、安東尼奧·古特雷斯 (António Guterres)、馬里奧·森特諾 (Mário Centeno)、安東尼奧·維托尼諾 (António Vitorino) 之所以能夠在國際組織中坐擁高職，或許可能出於各種不同的原因，但也有可能單純只是因為他們是葡萄牙人身份的關係。

我們葡萄牙人素來善於在艱難的窘境中求生存，在本性中潛藏著一種對自我的不確定感，不論對於自己被視為歐洲大陸的邊緣者，還是面對兒時玩伴的驟然得志，都會感到莫名的惶然不安。

還記得在我十七歲那年，歐洲安全暨合作組織高峰會在里斯本舉行，當時我雀躍非常，然而家母卻掃興地勸我不要期望太高，只因生怕「葡萄牙終會搞砸整個活動」。

我出生的那個年代，總被厄運眷顧。甚至時至今日，葡萄牙人仍是歐洲各國中其中一個自信心最低的民族，面對同儕更甚（根據2019年公眾意見平台POP的統計數據）。

因此，當世界逐漸開始關注聚焦葡萄牙時，這不得不令人感到受寵若驚。正如斯堪的納維亞國家被推崇至如今的全球領導地位一樣。

若以人口出口額計算，瑞典是世界最大的軍火生產國；挪威是歐洲最大的石油開採國；丹麥有著顯著的仇恨犯罪率。儘管如此，這仍無礙這些斯堪的納維亞國家成為全球環境保護政策的綠洲，以至和平主義的孵化器。追捧斯堪的納維亞國家早已成一股普遍的風潮。

葡萄牙這個國家本身也是處處有著如玻璃簷頂般無形的束縛，但因為我們一些特質，促使我們如這些斯堪的納維亞半島上的國家一樣，逐漸被推動成為國際貿易上的活躍參與者。我們來自於一個有某種地理特質的國家：雖稱不上為極小的微型國家，在國際議題上亦算不上是被完全孤立，但亦尚未大到足以成為缺一不可、舉足輕重的聲音。我們介乎於圖瓦盧和澳大利亞之間。我們與世無爭，既是傳統保守，同時又不失熱情奔放，我們可深感冰冷人性中憂鬱的一面，又可享受溫暖人性中熱情洋溢的一面。我們可以是一所深山內陸的空置石屋，也可以是聖安多尼節日祭典時為客敞開的門庭。總括來說，至少，葡萄牙人在國內環境之外的地方，總是時刻保持著和平有序的形象。

我們不喜歡公開與別人厲聲爭論。即便是在布魯塞爾的會議桌上，也會和週末家庭聚餐的餐桌一樣，我們傾向於一唱眾和，營造家庭和諧，也不願意與兄弟姊妹有甚麼爭執。

的確，葡萄牙人期望被人接納，因此，即便是一定程度上的忍氣吞聲，甚至卑躬屈膝，我們都能夠輕易地在我們認為較強勢的對手面前稍作讓步，這就是我們是溫順個性。正是我們本質上的欠缺自信，使得我們變得如此包容和好客。我們從不邀請

別人到家裏作客，只因心怕表現出我們內心深處的一面，然而我們如今卻為了接待討好遊客，不惜變賣了自己靈魂。人群熙攘的街道足以突破我們原有的安全距離。經過數十年來外來人口不斷的遷入，數百年來的往外移民，葡萄牙人早已愈來愈習慣包容各種各樣的差異。

在過去，像男芭蕾舞員瓦倫廷·德·巴羅斯 (Valentim de Barros)，因同性戀之罪名而入獄，被監禁在米格爾·蓬巴達醫院 (Hospital Miguel Bombarda) 的這類案子已被平反，並在現今成為其中一個最後被世尊重的偉人之一。今天的葡萄牙人，已能在這些多元化的國際組織中游刃有餘。

另外，我們亦善於應變，但無獨有偶，巴西有「Gambiarra」文化（即因陋就簡、急中生智的權宜之計）、印度有「Jugaad」文化（即靈活彈性的替代方案）、意大利有「Tapullo」文化（即臨時創新的修補措施）——這都類似我們面對突發狀況時所解決問題的能力。然而，不可思議地，葡萄牙人又是十分熱衷於恪守程序和法規，任何印有法令參照的公共行政信件無人會質疑違抗，我們所做的一切事情都得依法行事。我是否可以剪頭髮？可以，根據憲法第二十六條規定，所有公民「皆享有個人身份權、民事能力之權利，以及公民資格之權利」。

在國際職務中，正是這種既不拘泥於形式又奉公守法的特性突顯其珍貴。又例如像說話的語言能力一樣，葡萄牙人精通多語，即使我們從未習過西班牙語的文法書，我們所有人都能懂西班牙語。對於那些生於民主社會的那一代葡萄牙

人，大多能操說流利的英文。除此之外，倘若對比西班牙人或法國人，我們與大文豪莎士比亞是更直接的近親關係。

現在所欠缺的是，對葡萄牙人的這種文化特質，進行更具科學化的探討。關於葡萄牙人身份認同的研究出奇地少。我們喋喋不休地述說著我們的歷史，我們筆下有無數個描繪葡萄牙生活的文學作品，我們孜孜不倦參與大大小小的歐洲社會行為統計研究，但對於作為葡萄牙人自身的存在，卻缺乏足夠在人類學、社會學上貢獻的學術成果。

在瑞典，有大量對「詹代法則 (Jantelagen)」，即其關於重視集體利益，否定個人成就的一種文化行為準則的研究。不僅如此，我們還應在和平和衝突的議題上多加研究，以便參與國際組織，成為適合處理國際衝突的調和者。

在過去三十年，斯堪的納維亞國家一直是全球研究解決武裝衝突的最佳地區，其數以百計在該專業領域上有擁有碩士、博士學位的教授、研究人員，撰寫了大量的文獻和紀載，為該學術領域提供了鞏固而堅實的知識基礎。去年，里斯本有幸能啟幕聯合國教科文組織舉辦的講堂，致力關注和平議題上的研究，儘管與瑞典或挪威現有的規模對比，還是相差甚遠。

要把葡萄牙成為葡萄牙，就得要捨棄一點葡萄牙人的特質。■

**Rodrigo Tavares, Granito集團的創始人兼主席，其學術生涯曾在哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學、加州大學柏克萊分校。曾被世界經濟論壇獲頒全球青年領袖*

somos uma casa vazia de xisto na Beira quanto um pátio aberto que festeja o Santo António. De modo geral os portugueses, pelo menos fora do ambiente doméstico, também são dados à paz e à ordem. Não gostamos de dissenso público, que se fale alto. Uma mesa de trabalho em Bruxelas é como uma mesa de refeição domingueira, preferimos um falso consenso familiar a um genuíno conflito entre irmãos.

Os portugueses, na verdade, gostam de serem gostados, nem que para isso tenham que aceitar um certo rebaixamento, uma quase subordinação. É-nos fácil, por isso, fazer concessões às vontades de quem achamos que é mais alto. Somos maleáveis. É esta falta de confiança que nos torna tão inclusivos e hospitaleiros. Não convidamos para casa temendo que nos descubram as intimidades, mas hipotecamos a alma para recebermos bem todos os turistas. O contacto na rua permite uma proximidade defensiva. A receber estrangeiros há dezenas de anos e a emigrar há centenas, os portugueses estão cada vez mais habituados à diferença.

Valentim de Barros, o bailarino encarcerado no Hospital Miguel Bombarda por ser homossexual, seria um homem mais respeitado na atualidade. Os portugueses chegam hoje a organizações internacionais familiarizados com a diversidade.

Também somos bons a improvisar. Mas nesta categoria não estamos sozinhos. Os brasileiros têm a “gambiarra”, os indianos a “jugaad” e os italianos o “tapullo” - tudo parecido com a nossa capacidade de desenrascar soluções perante problemas repentinos. Ainda assim, paradoxalmente, os portugueses também são formalistas e legalistas. Qualquer carta que recebemos da administração pública carrega referências a decretos de lei que ninguém tem paciência de ir consultar. Tudo o que fazemos tem que estar previsto na legislação. Posso ir cortar o cabelo? Sim, de acordo com o artigo 26º da Constituição, a todos os cidadãos “são reconhecidos os direitos à identidade pessoal, ao desenvolvimento da personalidade, à capacidade civil, à cidadania.”

Em cargos internacionais esta mistura de

informalidade com legalidade vale ouro. Tal como saber falar línguas. E os portugueses são multilíngues. Todos falamos espanhol, mesmo que não tenhamos pegado num livro de gramática castelhana. E a geração portuguesa que nasceu democrática, fala bem inglês. Aliás, se comparados com espanhóis ou franceses somos descendentes diretos de Shakespeare.

Falta agora injetarmos alguma ciência a esta portugalidade.

Surpreendentemente, a identidade portuguesa é pouco estudada. Dissecamos incansavelmente a nossa História, escrevemos inúmeros romances sobre a vida portuguesa, e participamos em diversas estatísticas europeias de comportamento, mas ainda é insuficiente o trabalho académico, sociológico e antropológico, sobre o ser português. Na Suécia, abundam estudos sobre aquilo que é conhecido como a “jantelagen” o código de conduta cultural onde se dá mais peso ao bem-estar coletivo do que à ambição individual.

Além disso, para sermos vistos como

matéria-prima para organizações internacionais e estar aptos a ser mediadores internacionais de conflitos, precisamos de nos dedicar aos estudos da Paz e dos Conflitos. A Escandinávia é, há 30 anos, um dos melhores locais no planeta para estudar resolução de conflitos armados. São centenas de professores e investigadores, com mestrados e doutoramentos especializados. O conhecimento está materializado em infindáveis publicações e registos memorialistas. Em Lisboa foi inaugurada, o ano passado, uma muito bem-vinda Cátedra UNESCO dedicada aos estudos da paz. Mas ainda estamos longe da dimensão sueca ou norueguesa.

Para Portugal ser Portugal precisa de ser um pouco menos dele próprio. ■

**Rodrigo Tavares é fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e Califórnia-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial*

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

A Era de Ouro da Ciência Árabe:
Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interactivas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objectivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 **Planetário**

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 **Planetário**

表演 ESPETÁCULOS



永恆的瘋馬 澳門站

CRAZY HORSE PARIS
Forever Crazy in Macao

來自法國巴黎的夢幻歌舞表演《永恆的瘋馬》演出超過65年，震撼全球千萬觀眾。載譽重臨澳門巴黎人舞台，一夜歌舞瘋狂，永恆感官震撼！史上最令人著迷的巴黎經典瘋馬秀，你絕對不容錯過！

Para assinalar os mais de 65 anos de glamour e fascínio, Crazy Horse Paris, que conquistou os corações de milhões, vai voltar ao Parisian Macau. Não perca o espetáculo de cabaret mais lendário de sempre, Forever Crazy In Macao – uma noite de encanto cheia de sedução, magia, beleza, música e decadência.

25/09 a 05/10

Together We Dance
with Ali / Tiefschwarz
Macao Dance Music Association

Club Legend

28/09

22:00 – 05:00

家庭樂 FAMÍLIA

大熊貓及小熊貓與旅客見面
Conheça os pandas gigantes
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢？澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外，由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」，在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30!

Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong – que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時

石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路

10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

《浮生記》

四段孽緣 糾纏不休
穿越百年 浮生若夢

Do Pó às Cinzas

A poeira dos tempos

《浮生記》講述兩對男女糾纏不清的愛恨情仇，由現代返回抗日時期、甚至遠至清代，四段不同時代的輪迴關係，看似不相關卻又千絲萬縷。此劇為編劇喻榮軍向英國諾貝爾文學獎得主哈羅德·品特 (Harold Pinter) 致敬的戲劇作品，探討人性和生命這個永恆議題。

O icónico mestre de Hong Kong Fredric Mao leva à cena Do Pó às Cinzas, uma viagem de amor e ódio escrita pelo prolífico dramaturgo Nick Yu. Criada enquanto homenagem ao lendário escritor e prémio Nobel Harold Pinter, a peça leva ao palco um intenso turbilhão de emoções inspirada em Cinza às Cinzas, uma das icónicas peças de Pinter. Adoptando o tom desconcertante do dramaturgo britânico, o trabalho de Yu funciona enquanto metáfora dos impulsos de luxúria e paixão que incessantemente comandam as nossas vidas. Interpretado por seis actores locais, Do Pó às Cinzas aborda a crença tradicional chinesa da encarnação para compor personagens em diversas variações existenciais. Uma história de dois casais, cujos

caminhos se entrecruzam em quatro situações distintas que se repetem.

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

20 - 22.09.2019

戶外節目
AO AR LIVRE南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友，還可以租用水上單車漫遊湖上，享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais!
南灣湖景大馬路南灣湖廣場
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



展覽 EXPOSIÇÕES



我們我家十六周年慶典會員聯展

Our Family 16th Anniversary
Collective Exhibition

創意空間 - 創意產業中心

Creative Macau - Center for Creative Industries

至 **Até 21/09**

澳門：百年攝影圖片展
Macau. 100 Anos de Fotografia

澳門東方基金會藝廊

Casa Garden

至 **Até 21/09**

週二至週日開放早上10時至下午7時

Terça a domingo 10:00 a 19:00

電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO

夏日世界動畫祭

FESTIVAL DE VERÃO DE CINEMA DE ANIMAÇÃO DO MUNDO

開幕電影：迪莉莉的幻險巴黎

FILME DE ABERTURA : Dilili em Paris

導演 Re: Michel Ocelot

09/21 14:30

05/10 17:00

Tito 不再恐懼鳥

Tito e os Pássaros

導演 Re: Gabriel Bitar, Andre Catoto, Gustavo Steinber

Gabriel Bitar, Andre Catoto, Gustavo Steinber

21/09 19:30

29/09 14:30

第三十三屆澳門國際音樂節

XXXIII Festival Internacional de Música de Macau

《比利·柴爾斯爵士四重奏》

爵士鋼琴家及作曲家比利·柴爾斯至今仍是多元多產及備受讚賞的藝術家之一。他創作及編曲的作品為他贏得2013年桃莉·杜克表演藝術家大獎、2009年古根漢獎，以及十六項格林美獎提名和五個格林美獎。

柴爾斯最初受到賀比·漢考克、積克·柯利亞，以及古典作曲家莫里斯·拉威爾和伊果·斯特拉文斯基的影響。他早期師從傳奇爵士長號手J.J. 莊臣及小號手弗迪·胡伯德，令其演藝生涯增色不少。他曾與祖·漢德森、溫頓·馬沙利斯等具影響力的爵士音樂家合作灌錄唱片及演出，隨後獲得一份唱片合約。他的最新專輯《重生》奪2018年格林美獎最佳爵士演奏專輯獎。

柴爾斯將聯手三位出色的音樂家呈獻一個精彩的爵士之夜，包括屢獲殊榮的薩克管演奏家沙爾·哥蘭、師從約翰·帕提特奇的低音結他手戴夫·羅貝爾，以及被譽為「你必須認識的六名鼓手」之一、年輕和充滿活力的克里斯汀·尤曼。

Billy Childs Quartet

O pianista/compositor de jazz Billy Childs continua a ser um dos artistas mais diversificados e aclamados da actualidade. As composições e arranjos originais de Childs valeram-lhe um Doris Duke Performing Artist Award em 2013, Guggenheim Fellowship em 2009, 16 nomeações e cinco prémios Grammy.

Entre as primeiras influências de Childs estão Herbie Hancock e Chick Corea, além de compositores clássicos de Maurice Ravel e Igor Stravinsky. A sua carreira foi enriquecida com a aprendizagem com o lendário trombonista de jazz J.J. Johnson e o grande trompetista de jazz Freddie Hubbard. Antes de conseguir um contrato com a sua editora, gravou e tocou com influentes músicos de jazz como Joe Henderson e Wynton Marsalis. O seu álbum mais recente, Rebirth, ganhou o Grammy de Melhor Álbum Instrumental de Jazz em 2018.

Childs reunirá grandes músicos para uma emocionante noite de jazz: o multi-premiado saxofonista Shai Golan, o baixista Dave Robaire, que foi aluno do célebre baixista John Patitucci, e o jovem e enérgico baterista Christian Euman, aclamado como um dos "seis bateristas que devemos conhecer".

11/10 20:00

官樂怡基金會畫廊

GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

20/9

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會 (活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria. Elite Piano.

18h

27/9

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會 (活動以中文進行)

Uma Noite com Piano na Galeria. Elite Piano.

18h

28/9

Saturday Night Jazz 遇見大師系列 李承育 (台灣)
與澳門爵士樂推廣協會

Saturday Night Jazz. MJPA. Meet the Masters 2019

21h

「第三屆澳門東方書畫會會員作品聯展」 –
(展覽期9月17日-10月5日)Exposição do 3º Aniversário de Pintura e Caligrafia da
Associação Macau Oriente. Evento em português e chinês
(de 17 de setembro a 5 de outubro de 2019)

HONG KONG

香港音樂及藝術節

Clockenflap Hong Kong's
Music & Arts Festival

22/11 - 17:00

24/11 às 23:00

中環海濱活動空間

Central Harbourfront Event Space

9 Lung Wo Road Central, Central, Hong Kong

馬達加斯加音樂劇

Madagascar, O Musical

馬達加斯加音樂劇在英國巡迴演出後，抵達香港。夢工廠動畫電影「馬達加斯加」，跟隨亞歷克斯的獅子和他最好的朋友，逃離他們在紐約中央公園動物園的家，發現自己進入了一個意想不到的虛幻國王的世界之旅。

Madagascar, o Musical chega a Hong Kong após a sua maior digressão pelo Reino Unido. Baseado no popular filme de animação Madagascar da DreamWorks, o musical segue Alex, o leão, e os seus melhores amigos, enquanto escapam da sua casa no zoológico de Central Park, em Nova York, encontram-se numa viagem inesperada ao mundo irreal do Rei Julien's Madagascar.

香港演藝學院 灣仔 香港

Hong Kong Academy for Performing Arts 1
Cloucester Rd

Wan Chai, Hong Kong

\$395-\$795

澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editora: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares

• 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 ·

雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 鞠曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão:

Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias,

安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa

Rodrigues | filipa@plataformamacau.com

印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

經濟衰退中 Recessão a caminho



A Universidade de Macau (UM) antecipa que a economia entre em recessão no próximo ano. A insituição de ensino superior reviu em baixa as previsões para 2020 e antecipa que o Produto Interno Bruto (PIB) caia 0,8 por cento este ano e 0,9 no próximo. No início do ano, o cenário previsto pela UM era bem mais otimista. Na altura, as previsões da universidade apontavam para um crescimento económico de

2,7 por cento para 2019. A recessão técnica da economia local – tendo em conta que se regista uma queda no crescimento há dois trimestres consecutivos, fez com que os economistas revissem em baixa a situação económica de 2019 e antecipem um ciclo de contração. A UM justifica o pessimismo com a guerra comercial entre a China e os Estados Unidos, e a depreciação da moeda chinesa. Fatores que, como refere o

comunicado da universidade, tiveram um impacto “muito além do esperado” na economia do território.

No que diz respeito a outros fatores macroeconómicos, os economistas mostram-se mais otimistas como é o caso da inflação. De acordo com os prognósticos da UM, o indicador deverá manter-se abaixo dos três por cento – 2,7 por cento em 2019 e 2,4 por cento em 2020. O mesmo deverá acontecer

澳門大學預計，明年本澳經濟將陷入衰退。澳門大學經濟學系及澳門研究中心預測，今年澳門本地生產總值預計跌0.8%；明年增長率為負0.9%。今年較早時，澳大的預測較樂觀，預計今年本澳經濟增長率為2.7%。本澳經濟增長已經連續兩個季度下滑，出現技術性衰退，澳大的學者將今年的經濟形勢向下調整，並預計會出現萎縮周期。澳大的研究證實本澳經濟受中美貿易戰的悲觀情緒以及人民幣的貶值影響，若中美貿易談判破裂，對本澳造成的經濟影響更大。至於其他宏觀經濟因素，如通脹方面，則較為樂觀。澳大預測通脹將保持在3%以下，2019年的通脹為2.7%，2020年為2.4%。澳大亦預計，失業率保持平穩，至明年可保持在2%以下。澳門電台報導，澳大社會科學學院經濟學系助理教授關鋒預期，基於政府有較大財政盈餘，預期對民生不會有較大影響。■

com a taxa de desemprego que, segundo os economistas da UM, continuará abaixo dos dois por cento, pelo menos até ao próximo ano.

Ao canal chinês da Rádio Macau, o professor Kwan Fung garante que não há motivos para alarme. Kwan diz que, tendo em conta as elevadas reservas financeiras de Macau, a queda no crescimento económico não terá grandes consequências na vida da população. ■

香港社工被禁入境本澳 Ativista de Hong Kong impedido de entrar em Macau

名有參與香港示威活動的香港社工IpTsz Yeung被禁進入本澳，據葡文澳門電台報導，當局稱由於安全理由拒IpTsz Yeung入境。IpTsz Yeung表示，絕對不可接受，稱是來澳見朋友。IpTsz Yeung是守護孩子成員一，有關組織一直站在示威者與香港警方中調解。■

As autoridades locais não deixaram entrar um assistente social que tem participado nos protestos em Hong Kong. Segundo a notícia avançada pela Rádio Macau TDM, a polícia alegou razões de segurança. Em declarações, Ip Tsz Yeung Kenneth descreveu a situação como “absolutamente inaceitável”, alegando que vinha a Macau visitar amigos. Ip é um dos membros do grupo Protect the Children, que tem feito a mediação entre os manifestantes e a polícia nos protestos contra o Governo de Hong Kong. ■



美國國會與香港人站在一起 CONGRESSO DOS EUA ESTÁ COM HONG KONG

美國眾議院民主黨領袖佩洛西會見香港民主派人士，表示支持香港人爭取民主。佩洛西表示，美國國會將支持捍衛人權的追求，並感謝正在國際社會上尋求支持的社運人士，支持中國及世界人權與自由是一種道德選擇，很高興香港人站在正確道德的一邊，指的是香港持續三個月的示威。美國共和黨人也表示與香港人團結一致，共和黨眾議員邁克爾馬考爾表示：「美國與港人同在。」香港社運人士黃之鋒在德國會見外交官後到訪華盛頓，北京曾向德國表達不滿。

A líder democrata da Câmara de Representantes dos Estados Unidos da América (EUA) garantiu apoio aos ativistas pró-democracia de Hong Kong,

depois de os ter recebido. Nancy Pelosi afirmou que o congresso norte-americano apoia a causa da defesa dos direitos humanos. Pelosi agradeceu ao grupo de ativistas, que anda numa ‘tournée’ para anagariar apoio da comunidade internacional, por “desafiarem a consciência” do Governo central, referindo-se aos protestos que duram há mais de três meses na cidade. Os Republicanos também manifestaram solidariedade. “Os Estados Unidos estão com vocês”, frisou o congressista republicano Michael MacCaul. Um grupo de activistas, que inclui Joshua Wong, esteve em Washington depois de passar pela Alemanha onde se encontrou com o chefe da diplomacia do país. Pequim mandou chamar o embaixador alemão em Pequim a quem transmitiu o desagrado.